

franja

Una revista para

los exilados latinoamericanos N° 1

15-3-77 Precio :30 FB

na america latina au
na america latin
latina america
america latina
atina america la
rica latina ame
na america latina m
erica latina america lat
a america latina ame
erica latina america latina
ina america latina america
merica latina america latina a

Servicio de psicoterapia

Dr. Jorge Serrano-psiquiatra, atenderá en :

LOVAINA. Service de Psychopathologie Cliniques œuniversitaires St. Pierre-3000 Leuven
Tel : 016/223101
citas por tel. martes y jueves

BRUSELAS. Centre de Guidance
25, rue de Fort-1060 Bruxelles
Tel : 02/5371167
Citas por tel : lunes y miercoles.

Dr. Jorge Barudy-asistente psiquiatra, atenderá en :
LOVAINA. Psycho-Sociaal Centrum Mechelsestrat 84-3000 Leuven
Tel : 016/238960 — 236004
016/235133
Citas por teléfono.

Mme. Jo Martens-psicóloga y psicoterapeuta, atenderá en :
LOVAINA. Counseling Centrum Blijde Inkomststraat 13-3000 Leuven
Tel : 016/210664
Citas por tel : lunes, jueves y viernes.

Grupos de trabajo

GRUPO DE TERAPIA. Dr. Jorge Serrano, Rue de Fort 25, 1060 BX, fono 02/5371167.
Dr. Jorge Barudy, Ladeuzenplein 16, Piso 3, 3000 Leuven, Fono 016/235133

GRUPO COMUNICACIONES. Eduardo Durán, Laudezenplein 16, piso 3, 3000 Leuven

GRUPO INFORMACION Y ACOGIDA. Raúl Prieto-Paul Aerts, Ladeuzenplein 16, piso 3

GRUPO DE EXPRESION INFANTIL. Jeff Van Acker (psicólogo), 52 Minckelersstraat, 3000 Leuven.
Raúl Prieto, Ladeuzenplein 16, piso 3

GRUPO DE TALLERES Y EXPRESION CULTURAL
Ladeuzenplein 16, piso 3

Los camaradas que deseen integrarse al trabajo global del Colectivo, o que estén interesados por un área en especial, pueden contactarnos, personalmente o por carta, en las direcciones de los Grupos de Trabajo.

Esperamos, frente a este primer número de FRANJA, recibir el máximo de críticas, sugerencias, opiniones y, particularmente el máximo de colaboraciones, a través de cartas, cuentos, poemas, fotografías, dibujos, artículos, etc., que de un modo u otro reflejen nuestra inquietud y problemática de latinoamericanos en el exilio.

Sobre niños y niños

Habla la compañera mientras los mencionados niños no saben si continuar mirando la conversación o irse al juego de ping-pong que hace bulla en la pieza del lado. Por ahí pasan cuatro o cinco haciendo un tren que se pierde ruidosamente en alguna parte de la casa.

Nosotros pasamos casa por casa buscando los niños. El trabajo que hicimos en la Pascua fué bastante prematuro donde aprovechamos los niños que sabían algo de baile. El resto quedó marginado hasta una próxima presentación porque en el momento no se podía hacer. Los niños que participaron directamente en la presentación, mira, no podemos decir que haya ninguna cosa negativa. Los niños piden: bueno, queremos hacer algo, qué hacemos, nos van a enseñar otra cosa? Los niños que estuvieron de espectadores, hemos ido recogiendo lo que piensan, se quedaron maravillados. Piden que les cuenten mas cuentos, etc. O sea los niños estaban estimulados. Con una cosa que fué concreta para el día de Pascua pero no fué concreta para siempre.

Nos damos cuenta que hay una necesidad. No podemos abarcar todos los niños en folklore. Queremos hacer teatro con los niños pero necesitamos alguien que sepa. Ese es el problema. Todos tenemos buena voluntad, pero no podíamos armar un conjunto folklórico si no había una persona que nos enseñara. Y el conjunto con niños y grandes nació a partir de que llegó un profesional de la guitarra.

El problema de los niños por ahora se soluciona con fotografía, con gimnasia, con guitarra, pero no se soluciona así el problema de las mujeres.

Es el problema mas difícil. Qué podemos hacer con las mujeres? Fuera de las mujeres que nos gusta el fútbol, que vamos a mirar, a reír... Hay mujeres que no les gusta el fútbol y, bueno, qué hacemos con ellas? Ahora se propone que las mujeres aprendan a cortar pantalones, a coser a máquina. Pero es bastante difícil y también corremos el riesgo del machismo. Que no todas las mujeres pueden llegar aquí y decir queremos aprender esto y esto, porque tienen problemas con los niños. Los hombres que creen que la mujer tiene que estar con los niños... Son problemas verdaderamente difíciles.

Integración con la comunidad belga

Por ahí uno de los compañeros, uno de los mas jóvenes, ajedrecista empedernido como después nos enteramos, nos cuenta un poco su experiencia. Cuando

él llegó, le dijeron lo peor de los belgas, que eran huevones y que lo único que les interesaba era trabajar. Esto fué para él un choque, cuando se dió cuenta que no era verdad y que los belgas no eran lo peor. Cuando preguntaba cómo eran las escuelas, le decían que eran pésimas, que no se metiera porque iba a fracasar. Él, de todas maneras se metió y se dió cuenta, una vez mas, que no era verdad y que los problemas se podían superar. Entonces tuvo otro choque porque pensó que los chilenos que vivían ahí eran los huevones. Y así se fué apartando de la comunidad. Pero después, con el tiempo, se encontró con La Población y empezó a descubrir gente que valía. Entonces pasó a formar parte de los miembros activos.

Otro de los compañeros nos cuenta un poco de sus relaciones con los belgas.

Una vez intentamos integrar a los belgas pero no seguimos adelante, porque la base, el principio cuando empezamos a formarnos fué de querer mantener nuestra identidad. Ultimamente discutiendo, viendo la realidad... incluso hemos pensado que la obra de teatro con los niños



se llegue a hacer en flamenco para los belgas. La labor que podríamos realizar con los belgas es bastante importante en ciertas ramas. Es importante mantener una relación mas o menos buena con ellos ya que uno de los objetivos que nos hemos planteado, con el grupo folklórico mas concretamente, es dar una imagen de lo que es Chile en el aspecto artístico y también decir, esta es la realidad de lo que está pasando allá. Son cuestiones que nos gustaría hacer, como nos gustaría mas adelante integrar belgas en La Población. Hay interesados pero nosotros no hemos sabido como tomarlos.

Mientras en la pieza del lado termina el ping - pong y comienza a sonar una quena con aires andinos, uno de los compañeros termina este tema.

A nosotros sólo nos interesa prevenir algunos de los problemas que se presentan acá, al mismo tiempo queremos ir mostrando a los belgas lo que nosotros tenemos y lo que está pasando ahora en Chile. Que los belgas conozcan lo que nosotros tenemos.

No solamente nosotros nos juntamos para jugar ping - pong, para entretenernos, para olvidarnos de los problemas sino que además para mostrar lo que es nuestro, en la medida que podamos, en la medida que el medio nos permita.

Y la fiesta se acaba

Y ya se ha hecho de noche. La conversación está llegando a su fin. Salen unas cajas con queques y bombones. Los niños abandonan ping - pong, quenas, charangos y se precipitan con las manos muy abiertas para participar en la glotonería. Los grandes, mas viejos y mas sabios, imitamos a los niños y con la boca llena tiramos las últimas preguntas.

Después, comida hecha y amistad deshecha, como se hace tarde nos despedimos de los compañeros de La Población.

Ahí quedan ellos con sus proyectos: el teatro para niños hecho por niños, los talleres de expresión y recreación, las discusiones sobre las ventajas y desventajas de comprar un taca - taca y,

alguien que dice por ahí que no estaría de mas preguntarle a los niños; el ajedrecista y la discusión si este juego es bueno o no para los niños y ese y otros y muchos mas problemas por resolver. Lo importante es que La Población existe y vive.

Salimos a la noche lluviosa de Amberes, entre juegos de niños y sonrisas y apretones de mano de grandes. Nos sentimos contentos, sabemos que ellos están moviéndose y actuando. Creemos en ellos y en lo que hacen.

Quisimos ponerlo de la mejor manera en el papel para que ustedes conozcan La Población, la imiten, la copien, la creen y la recreen. Para que ustedes la inventen.

Románticos empedernidos, el último recuerdo son los ojos y la sonrisa de una chica que nos miran y nos despiden desde un apartado rincón.

sino que integrar a los niños, integrar a los adultos, en general hacer de los chilenos y de todos los chilenos algo que a muchísimos no les gusta. Algo como «la colonia de chilenos residentes en Amberes». Tener algo, algún lugar donde se pueda conversar tranquilamente, donde no se sienta la presión ambiental.

Y así empezó a desarrollarse la comunidad. Fueron a hablar con el alcalde quien les cedió un local que comparte con una asociación de jóvenes belgas. Después crearon un grupo de bailes folklóricos donde son los niños quienes bailan, un conjunto de folklore, clases de fotografía integrando a los niños. Y finalmente hicieron una fiesta que les sirvió para unirse más todavía.

Proyectos para el futuro

«Hacia adelante tenemos una serie de proyectos. Casi todos tienen un objetivo. Por ejemplo nos gustaría hacer teatro infantil, en la medida en que el teatro sirve mucho para afirmar la personalidad y desarrollar la personalidad en los niños. Teatro con los niños actuando. Ese es un proyecto nada más, a mediano plazo. Está la idea, hay que afirmar la gente que nos está ayudando en ese aspecto. Mientras tanto seguiremos con las clases de guitarra, con las clases de baile.»

«La idea es hacer un conjunto chileno, con música del norte de Chile. Poder presentar de las diferentes zonas, sus características folklóricas.»

Folklore La Población

Nos dice el amigo que habla, que parece que no solo le pega a la pelota porque por ahí lo vimos en un momento rescatando su charango de las manos ambiciosas de un niño, para sacarle algunas buenos rasguídos de por allá los Andes, nos dice y nos cuenta que el conjunto folklórico cuenta con siete personas. Dos guitarras, charango, una quena, bombo y pandereta.

Pero la cosa no ha sido miel sobre hojuelas, como nos cuenta otro de los compañeros.

«Para nosotros ha sido bastante difícil comenzar. Nosotros tuvimos que comprar, la gente que integra LA POBLACION, tuvimos que comprar los instrumentos, el vestuario para los niños. Pero ha resultado bastante bien. Dentro de LA POBLACION, las distintas familias se han ido integrando poco a poco. Nosotros consideramos LA POBLACION como un frente bastante amplio. Donde pueden venir todos los Chilenos y a nosotros no nos importa qué ideología política tengan, siempre que sean de izquierda.»



Y llegamos a La Población

Desde el comienzo de la conversación nos estamos mirando los improvisados reporteros y preguntados sin preguntar que significa esto de «La Población» esperando una explicación espontánea. Pero llega un momento que nuestra curiosidad no puede más y tiramos la pregunta. Los «pobladores» se miran; caras interrogantes, ojos interrogantes, bocas interrogantes que finalmente terminan riendo. Y nos contestan:

«Nosotros barajamos nombres. Cuando estábamos entre broma y broma intentando formar la comunidad, encontramos que era la mejor. Nació entre broma y broma como antes contaban.»

Agrega otro compañero, con la sonrisa mordiéndole la boca:

«Porque en la población todos se juntan para jugar a la pelota en la calle. Donde se junta toda la gente a jugar y a conversar.»

«Lo importante es que para nosotros, al partir jugando a la pelota, vimos que realmente hablan problemas. Cosas a solucionar. Cuando nosotros llegamos a Bélgica, se nos plantean problemas de toda índole. Ahí vimos la necesidad de estar juntos para ayudarnos mutuamente. Para ir avanzando y desarrollándonos. Normalmente participan de quince a veinte niños. Adultos entre doce y trece. Pero a veces viene mucha gente. Los permanentes somos doce, trece.»

Una comunidad para el bienestar

Y la compañera chiquita y chilena, y con una linda cara de mujer y de niña, ya no se contiene más y empieza a hablar. Y remarcamos esta intervención, no solo por las cosas inteligentes que dice la compañera, sino porque desde hace tiempo, desde que llegamos al local de La Población, que nos estamos sintiendo como si hubiéramos regresado de un momento a Chile. Por los rostros, las caras, las actitudes, el acento y, espe-

cialmente, por el modo de intervenir, de expresarse, de dar a conocer las ideas con desenvoltura y sin inhibición. Tal como sucedía antes allá y como está sucediendo ahora allá, entre algunos de los Chilenos. Por eso mirábamos a la compañera y pensábamos y apostábamos mentalmente: que no se queda callada que no. Y así fue.

«Para nosotros se nos presentan problemas. Aunque somos de izquierda somos de diferentes tendencias. Si bien a la gente le gusta lo que hacemos nos enfrentamos con contrariedades que tienen los papás. Y que los niños no. Entonces nosotros buscamos un método de que la gente vea y crea que queremos formar una comunidad para el bienestar de todo el mundo. Nosotros no hacemos un trabajo con la sola ambición. Si nosotros participamos aquí es porque a nosotros también nos hace bien. Creo que la culpa la tenemos nosotros. Pensamos sacar un boletín para informar pero todo se hace con dinero y ahí estamos tocando en el problema. Los doce activos tenemos que dar una cuota semanal para llevar adelante el proyecto. Es bastante difícil. Y la gente no sabe concretamente que quiere LA POBLACION. Creemos que a corto plazo podemos tener aquí toda la gente de Amberes. Eso es lo que queremos que la gente sea activa.»

Agrega uno de los compañeros:

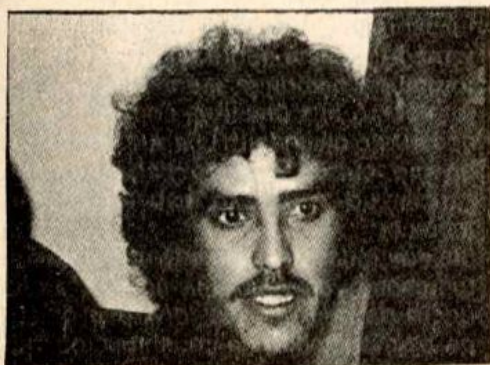
«Pensamos que nosotros podemos evitar algunos de los problemas que tiene la comunidad de exilados. Queremos que en todas partes donde haya exilados chilenos y latinoamericanos se formen estas organizaciones. Porque van evitando algunas enfermedades que van teniendo algunos compañeros.»

Cuando llegamos acá faltaba la comunicación. Nos sentíamos mal. Pero ahora podemos venir al local, siempre hay alguien, estamos conversando. Evitamos enfermedades como que la persona iría a consultar un psiquiatra. Creo que no hay que dejar que el problema vaya más allá, porque hay solución. Nosotros podemos, entre todos los chilenos imos ayudando. Podemos hacerlo y creo que debiera hacerse en todas partes.

La población

Y un día nos dijeron, pero que ustedes no saben lo que está pasando en Amberes? Y algo sabíamos de ese grupo de familias que se estaban organizando para resolver una serie de problemas, pero la verdad de la verdad es que no lo sabíamos todo. Así que arreglamos un encuentro con esos compañeros y partimos algunos de nosotros con algunos de nuestros hijos para conocer qué era esto de Amberes.

Llegamos por ahí a una casa y en un segundo piso nos topamos con una pieza donde había una mesa de ping-



pong. Ahí se debatía un gordo, grande y gordo, contra una joven y un niño. Al lado del gordo otro niño, entre los doce y los trece, que aprendía a jugar. **-Pero pégale (a la pelota), pégale -** y el muchacho que mas no le pegaba que le pegaba. En fin, nadie perdía la paciencia y las risas pasaban de una boca a otra boca. Por ahí uno de los redactores se armó de una paleta y en pocos segundos estaba debajo de la mesa, apabullado por el buen gordo. Lo salvó de esta penosa situación, la conversación que se empezaba a armar en la pieza del lado. Así que el redactor con una buena excusa salvó su orgullo y abriéndose camino entre los niños se fue a ocupar su sitio en la reunión.

En una sala pequeña, sentados alrededor de una mesa, mantel de hule y color, mas o menos doce miembros de esta organización comunitaria. La mayoría jóvenes, entre los diecisiete y los treinta años. Los chiquillos, que se subían arriba de los papás y las mamás, acostumbrados a escuchar hablar que la verdad es que nada molestaban. En una de las paredes, en negro y blanco, cuatro gorilas peludos y salvajes que marchan sobre un colchón de cadáveres: los cuatro tristes desgraciados de la Junta y de la Muerte.

Así que nos sentamos y después de contar quienes somos, qué es esto del Colectivo y responder unas y otras preguntas, hilamos la conversación. Y empieza uno de los compañeros:

Entre broma y broma...

Mira, la verdad es que nosotros partimos de una manera bien anecdótica. En una ocasión se nos presentó la oportunidad de ir a jugar a la pelota fuera de Amberes. Fuimos una vez, nos conseguimos unos autos prestados, jugamos y felizmente ganamos. Cosa que fue muy importante. En el regreso pasamos a servirnos algo a la casa de unos amigos y entre broma y broma y talla y talla, empezó a surgir la posibilidad de que nos organizáramos y empezáramos a jugar normalmente. Y así ocurrió, durante un tiempo estuvimos jugando y nos dedicamos a eso. Jugamos tres partidos extraoficiales y entramos en un

campeonato mas o menos pequeño, que nos fué como las pelotas, pero nos entreteníamos bastante.

Y el compañero nos va contando como se armó este equipo de mini-fútbol, de la buena acogida que tuvieron, especialmente del presidente de la asociación de mini-fútbol quien también es un refugiado pero **del otro lado**, un húngaro. Así fueron solucionando los problemas financieros para trasladarse hasta el lugar donde juegan que queda bastante lejos de Amberes.

Por ahí jugaron con el campeón nacional, un equipo belga, y las cosas marcharon bastante bien. Hasta sacaron una invitación para el campeonato en la playa.

Los compañeros no eran pelotas

Y me perdonarán el subtítulo un poquito fuerte, porque la verdad es que los compañeros se dieron cuenta muy pero muy pronto que la cosa no era nada mas que jugar y jugar y que también había que pensar. Y el compañero que habla nos sigue contando:

Habrán pasado mas o menos cuatro meses desde que se inició, cuando nos pegamos la primera detenida y empezamos a conversar de la posibilidad, sintiendo los problemas, sin plantearlos directamente todavía, sintiendo la necesidad de tener una relación social entre todos los chilenos. Sintiendo que necesitábamos, por todos los problemas del exilio una comunicación mayor y gracias a eso, gracias al solo hecho de ir a jugar a la pelota ya habíamos establecido una relación de amistad entre las familias. Entonces empezamos a extendernos hacia otras cosas.

Planteamos la necesidad de seguir, planteamos con nombre y apellido, cual era la causa que La Población, teniendo que ir a jugar tan lejos, la gente iba a entrenar y siempre estaba ahí. Cosa que en Chile yo creo que no hacíamos. Por ejemplo, levantarse a las siete de la mañana para ir a entrenar. Vimos esto y empezamos a pensar en extendernos hacia otras cosas. Dar la posibilidad no sólo a las personas que jugaban fútbol,

Vivir... pero descubriendo

Pero tengo que decirles que hace dos años que salí de mi país! Es increíble cómo pasa el tiempo! Casi tan increíble como el cambio que ha sufrido mi realidad desde ese momento hasta hoy. No me atrevo a decir si ahora es mejor o peor... sólo sé que ha cambiado... sólo sé que las contradicciones invaden mis pensamientos, mis conductas, y mi cotidianeidad.

Por qué contradicciones?

Porque el salir de mi cotidianeidad de márgenes formados con roles y responsabilidades, donde lo social lo político y lo económico eran elementos reconocibles; donde lo afectivo constituía un valor incondicional; donde... en fin... donde yo tenía mi realidad.

Bueno, qué pasó y qué mezclas se me produjeron cuando, respondiendo, no a una necesidad mía, sino de otros se me arranca de esa realidad... y me encuentro de pronto frente a «EURO-PA».

Continente, como me enseñaron mis profesores, de las artes, de la cultura, de la genialidad, de la creatividad, de la no contradicción, en suma; frente a la sociedad de los valores perfectos...

Pasa que mi relación con el medio ambiente cambia completamente, porque no tengo ningún tipo de ambiente; pasa que mi relación con lo político, lo social y lo económico no me es más algo reconocible, pasa que mi concepto de afectividad cambia porque no tengo el deber de responder a ningún tipo de afectividad.

Pasa que el cambio del espacio vital y el cambio de estructuras socio-político-afectivas es tan fuerte, que en mi proceso de integración a este nuevo estado de cosas, poco a poco y casi sin darme cuenta, comienzo a sufrir transformaciones... fuertes transformaciones... mis ideales estéticos se mezclan con los que comienzo a conocer, mi concepto del amor cambia, la amistad la mido con otros valores, nuevos elementos del juicio se adhieren a los establecidos y comienzo a ver la historia del mundo en su totalidad.

Dónde están las contradicciones?

Están presentes en cada momento, en la manera de aceptar o de rechazar esta realidad. Están presentes cuando sé que por obligación tengo que vivir lejos de esa otra donde mi cotidianeidad se

contruía de una manera más deslizante y llevadera.

Están presentes cuando por no poder expresarme con facilidad en otra lengua que no es la mía, temo no ser considerado suficientemente inteligente, ni desenvolverse con la facilidad con que yo lo hacía, ni comunicar mis sensaciones con la vitalidad de antes, ni desarrollar mi sentido del humor...

Están presentes cuando viendo ese mundo fantástico, que mis profesores me mostraron, encuentro que no es tan fantástico; porque, y aquí entran también las contradicciones, la CULTURA no la veo en la gente que me rodea, porque si bien encuentro el arte, encuentro también suciedad, porque la genialidad está atada a valores que no son los míos, porque la creatividad la puedo comprar en los supermercados. Están presentes cuando sabiendo y teniendo claro que es positivo para mi formación vivir otras realidades, estas se hacen difíciles cuando mi condición de extranjero marca mis lazos afectivos y mi paso por un sistema burocrático insoportable.

Y cómo reaccionas a estas contradicciones?

Creo que he reaccionado de maneras notoriamente diversas, dándose tres variantes dignas de atención.

O bien confundiendo este proceso de integración con el olvido total de los valores propios a mi cultura; hasta el punto de convertirme en un ser sin identidad, en mi interés de no sentirme marginado de estos caudales de vivencias nuevas.

O bien encerrandome en mi mismo, formando ghettos con mis compañeros de nacionalidad, ghettos donde hay una lucha continua por no dejar entrar ningún contacto con esta nueva sociedad. Pero hay también una tercera variante dentro de mis reacciones, y es la que vivo este momento; esta consiste en una búsqueda de la historia y desarrollo de nuestros pueblos. Tú me preguntarás que importancia tiene la historia? Todo el mundo conoce la historia? NO? La importancia está en llegar a saber que somos un pueblo en formación y que nuestra salida corresponde a un momento de esa formación.

Quizás te parezca tonto, pero esta visión en el tiempo, este saber que somos un pueblo que crece! Y este proceso siempre ha adquirido en mi vida el concepto

tiempo y espacio, me ha dado una sensación de calma aprovechable y creativa. Ya no existe más esa sensación de haber dejado algo tirado, para cambiarlo por algo peor, lo que guía mi cotidianeidad, lo que cobra importancia ahora es la sensación de intercambio entre lo que yo tengo y lo que recibo, es la sensación de saber que, aquí, si doblo una esquina me encuentro con el Renacimiento y la Edad Media, etapas fundamentales en la formación de esta sociedad, que me dan pauta para entender los anuncios luminosos, muestras de esta sociedad de consumación producto de dos guerras, que han dejado marcadas, pero no inválidas a varias generaciones que han sabido superarse y crecer.

Crecer no como yo espero que mi pueblo crezca, porque espero que el desarrollo de nuestra historia sea distinto, espero que nuestras culturas precolombinas, diaguitas, araucanas, no fueran como hasta ahora en manos de los invasores e inmigrantes. Espero y creo en un pueblo con vida propia, con fuerza en sí mismo que sabrá llevar adelante sus valores reales e inconfundibles.

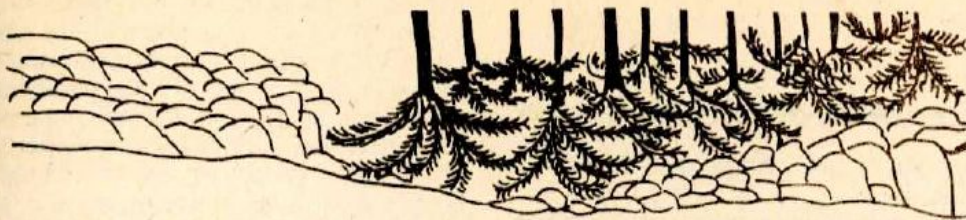
Y mi papel en esta historia cuál es? Muchas veces me he sentido fuera de ella, estando en el exterior, pero tantas veces como me lo pregunto, tantas me siento más adentro porque cada día tengo más claro que ésta es solo una etapa de mi formación y preparación para afrontar el día de la construcción junto a los míos.

Tu cotidianeidad cómo la construyes aquí?

La construyo tratando de aprovechar esta sociedad y no dejando que ésta me aproveche a mí. La construyo sacando ventaja de los adelantos técnicos que me dejan más tiempo libre, tiempo que utilizo en mi formación, formación que logro utilizando todos los medios de información posibles, medios de información que aquí puedo encontrar en su expresión más desarrollada, en el cine, teatro, cotidianos, semanarios, libros, conferencias y museos.

Tú me diras que una vida no se llena solo de conocimientos, y yo te respondo que el conocimiento me da claridad y esa es justamente una de las armas que es necesario cultivar porque es indestructible y es la única que nos ayudará a vencer nuestras contradicciones en el exterior.

Alicia Cedra



postre, que un gallo o pájaro, flaco y huesudo en la pata- Y saltando hacia el agua dejó libre a Kikiriki.

cocodrilo ataca a yvy canela

Yvy Canela que había visto el peligro que corría su entrañable amigo, se había puesto a tocar el tambor acercándose a la orilla al grito feroz de CANELA CANELA CANELA.

En la punta del bote; esperaba serenamente que se acercara el cocodrilo y cuando estuvo a su lado abriendo su boca, con los palillos del tambor empezó a golpearle la nariz como si ella fuera el tambor, mientras el gatito cantaba:

COCODRILLO CROCODILE
DIENTES FILUDOS AMARILLOS
QUE SI TIENES TANTA HAMBRE
QUE TE COMAS TU COLAZA.
COCODRILLO CROCODILE
QUE A CANELA NO LO ATACAS
PORQUE SIEMPRE VENCERA
CANELA CANELA CANELA.

EN LA PUNTA DE TU NARIZ
QUE ME SIENTO Y QUE ME RIO
Y EN EL HUECO DE TU BOCA
QUE ME HAGO PIPI.
COCODRILLO CROCODILE
QUE A CANELA NO LO VENCES
PORQUE SIEMPRE ATACARA
CANELA CANELA CANELA.

Así golpeaba en la nariz, a ritmo de canción, Yvy Canela a Cocodrilo. Pero éste, viejo de años, dando un salto en el aire golpeó con la cola en el bote haciendo caer al agua a Yvy Canela. El gatito, chiquito, se puso a llorar. Cocodrilo, que en el agua se movía muy bien, agarrando al niño lo arrastró hacia lo mas hondo del río. Yvy Canela pensó - QUE AQUI SE ACABA MI HISTORIA EN EL VIENTRE DE COCODRILLO -

Pero Yvy Canela no contaba con kikiriki, que venciendo un profundo deseo de huir de ese lugar, se dejó caer como bomba y hundiéndose en el río clavó su piquito en la nariz de Cocodrilo, dando tiempo a Yvy Canela de salir a respirar. Pero ahí lo pasó muy mal Kikiriki, porque Cocodrilo, muy molesto se lo llevó a la boca y le sacó algunas plumas,

pero Yvy Canela, viendo el peligro que nuevamente corría su amiguito, lanzó su bastón de caramelo que quedó parado dentro de la boca del animal, impidiendo que este cerrara las mandíbulas para mascar al paja-ito.

pajarito.
Después mientras Cocodrilo intentaba sacarse el bastón de la boca, le retorció varias veces la nariz, hasta que Cocodrilo tan tan adolorido saltó varios metros sobre el agua aullando espantosamente, aullido insoportable de escuchar cuando cayó justamente de nariz sobre el suelo.

Cocodrilo sabio, y que por sabio viejo, se dió cuenta que estaba derrotado y se



alejó gritando: SIEMPRE SIEMPRE ME PEGAN EN LA NARIZ Y QUE AHORA HAN GANADO PERO QUE EN OTRA HISTORIA VOLVERE.

el encuentro final

Y, alejándose el cocodrilo, nuestros amigos mas mal que bien, pudieron finalmente salir del río. Aquí la escena fue emocionante. Por una parte los papás del gato lo abrazaban, besaban y langüeteaban. Por otra parte, Yvy Canela le hacía la respiración artificial a Kikiriki que yacía desmayado en el suelo. En otra parte, todos se abrazaban y se felicitaban del buen término de la batalla.

Finalmente, todos juntos subieron al bote para regresar al país de los gatos. Cuando llegaron instalaron una gran mesa y en la mesa pusieron manzanas, cebollas, ajos, naranjas, yoghourt, leche, ensalada de tomates y ensalada de frutas, caramelos, porotos y una gran botella de vino donde alguien había puesto «para el valiente Kikiriki».

Yvy Canela viendo tan rica mesa servida, le dijo al pajarito Kikiriki

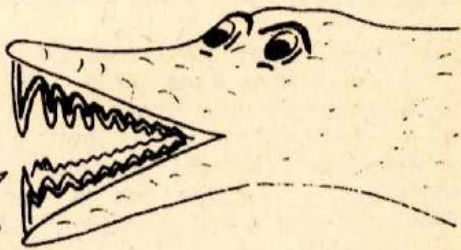
-Pajarito Kikiriki, tu que vuelas mas rápido que la luz y el sonido, que vayas a buscar a mi casa la mermelada de fresas que tanto me gusta -

A lo que Kikiriki inmediatamente respondió

-YVY CANELA ES BUENO EL CILAN—TRO PERO NO TANTO —

Y sin mayor explicación se sentó a la mesa.

Empezó el banquete entre gritos, risas, llantos y canciones. Todos comían y bebían con un apetito feroz, pero los mejores yoghourt, los mejores pasteles, los mejores postres, las mejores manza-



nas y las tortas mas ricas eran para Yvy Canela y el pajarito Kikiriki que habían salvado a los gatos de los dientes y las garras del temible COCODRILLO.

Y aquí se acaba este cuento que se fué por el hoyito de un zapatito roto para que otro día te cuente otro.

felipe maldía.



pudo elevar en el aire. Y como el gatito no podía volar empezó a llorar mas fuerte todavía. Esto le dió mucha rabia a Kikiriki que le dijo -gato, que te callas o te doy una patada- y el gatito se calló porque lo vió muy pero muy molesto. Entonces el pajarito Kikiriki se levantó en el aire y después de decirle, -gato que te quedes aquí y no te muevas- se fué volando como una lagartija.

Volando y volando se hizo de noche y de noche llegó a la casa de mermelada de Yvy Canela. Golpeó apresuradamente la puerta y estaba tan cansado que no le salía la voz. Yvy Canela tuvo que entrarlo en brazos y darle a beber un vasito de vino (a Kikiriki le gustaba mucho el vino, demasiado tal vez) para que pudiera hablar.

Yvy Canela que tenemos que partir en seguida que hay un gatito en peligro. Que como se llama el gatito?

El pajarito Kikiriki se dió un aletazo en la frente porque no le había preguntado el nombre al gatito, pero como no le gustaba cometer errores -que se llama... que se llama... el gatito MIAUMIAU- Yvy Canela se hizo repetir la historia varias veces y después habló sabiamente -Pajarito Kikiriki que ya es de noche y que estás muy cansado y que tengo mucho sueño y que al gatito nada le va a pasar, así que nos dormimos y cuando cante el gallo vamos al rescate de MIAU-MIAU- El pajarito no se hizo repetir dos veces la sugerencia y ahí mismo cayó dormido y empezó a roncar.

Yvy Canela le puso un corcho en el pico porque no soportaba los ronquidos y se fué a dormir.

canela se molesta

Al amanecer del día siguiente, Yvy Canela abrió los ojos justo cuando el gallo cantaba -KIKIRIKI KIKIRIKI LEVANTENSE TODOS QUE EL SOL YA

SALIO, LEVANTENSE TODOS PARA HACER PIPI KIKIRIKI KIKIRIKO- Obedeciendo al canto del gallo fué a despertar a Kikiriki y le dijo- Que te levantes para ir a buscar al gatito MIAU-MIAU- Pero al pajarito no le gustaba levantarse tan temprano y medio entre sueños murmuraba -que me dejes dormir un ratito mas, que no quiero ir al colegio, que me quedo en la casa y te prometo que me porto bien, Yvy Canela- pues Kikiriki había tenido una espantosa pesadilla. Había soñado nada menos que Yvy Canela lo mandaba al colegio todos los días y, la verdad de la verdad, a Kikiriki no le gustaba el colegio porque prefería andar volando y volando de un lado para otro, a estar encerrado. Decía él que así aprendía mas y mejor.

Pero Yvy Canela no lo dejó continuar y tomando un vaso de agua se lo echó en la cresta colorada, al mismo tiempo que le decía -pájaro que si no te levantas te saco las plumas y te meto en la olla- Esto lo decía de mentira, naturalmente, pero hizo un gran efecto en el pajarito que se despertó instantaneamente.

Y salieron nuestros amigos: Iban ahí, Yvy Canela con su sombrero hongo rojo y negro en la cabeza, baston de mermelada en la mano y tambor de hojalata en el costado; sobre su hombro derecho, maleta en la espalda y cresta colorada, el pajarito Kikiriki. Caminando y caminando llegaron al río y remando y remando (el que remaba era Kikiriki) llegaron a la isla. Ahí Kikiriki no pudo encontrar al gatito en ninguna parte y muy agitado regresó donde Yvy Canela. Se produjo la siguiente conversación:

— Yvy Canela, que al gatito no lo puedo encontrar
— Que cómo no lo puedes encontrar?
— Que no lo encuentro
— Que sí lo encuentras
— Que no
— Que sí!

— Yvy Canela, que a lo mejor se fué
— Que cómo que se fué, que acaso nadando?
— Que sí, que seguro que nadando
— Que cuándo has visto un gato nadar?
— Que muchos he visto
— Que no!
— Que sí!
— Kikiriki, que ya me estas contando mentiras
— Yvy Canela, que mentira que cuento mentiras
— Que sí!
— Que no!

Y estaban discutiendo en lo mejor cuando por el camino, silbando y ronroneando, apareció el mencionado gatito. Kikiriki voló apresuradamente a su encuentro y le dijo -gatito que no llores y no tengas miedo que aquí hemos venido a salvarte que no llores y no tengas miedo- Pero el gatito que no lloraba ni tenía miedo y al contrario estaba muy contento le respondió -Pájaro, que parece mas gallo que pájaro, que no lloro, que no tengo miedo ni hambre ni sed y que me quedo en esta isla porque me gusta mucho, así que te puedes ir- Kikiriki se ofendió mucho con las palabras de MIAU-MIAU y se retiró a un costado. Yvy Canela habló con el gatito y después de prometerle que le iba a enseñar a tocar el tambor, convenció al gatito que subieran al bote para ir a la busca de sus papas. El gatito estuvo muy contento y fué el primero en subir al bote. Kikiriki el último y de muy mala gana.

kikiriki: un pájaro o un gallo?

Kikiriki tomó los remos y partió la expedición. Iban ahí: Kikiriki rema que te rema, Yvy Canela tocando el tambor y MIAU-MIAU cantando la siguiente canción:

KIKIRIKI REMA QUE REMA
YVY CANELA TOCA EL TAMBOR
KIKIRIKI CRESTA COLORADA
REMA QUE REMA QUE REMA.
CANELA CANELA CANELA
CANELA CANELA CANELA.

UN GALLO QUE REMA
QUE DONDE SE HA VISTO
UN PAJARO O UN GALLO?

y mandón. Siempre había, en fin, un animal que se ponía pesado y molestaba a los otros hasta que se armaba una gran peléa. Entonces espezaban las dentelladas, los mordiscos, las trompadas (sobre todo el elefante) y las patadas (sobre todo el burro). Pero, en fin y al fin, los animales vivían en paz.

En este extraño país, vivía Yvy Canela, que aunque era un niño, por su gran sabiduría, espíritu práctico, coraje y valentía, los animales le habían permitido que viviera en su casa de mermelada y no en el Hombrológico como los otros hombres. Por supuesto que Yvy Canela sabía hablar como los animales, cosa que era muy fácil, pues bastaba hablar muy pero muy rápido al revés para hablar exactamente como un animal.

canela encuentra compañero

Y ahora sí que podemos contar cual fue la sorpresa que encontró esa mañana de mermelada, Yvy Canela. Abrió la puerta y supo que algo diferente pasaría ese día. Miró arriba y... nada. Miró a un lado y... nada. Miró al otro lado y... nada todavía. De pronto le llegó un sonido desde el suelo, un sonido que decía mas o menos -pío...pío...pío...!- Miró rápidamente hacia el suelo y encontró, ustedes no lo van a creer, encontró un pajarito chiquito, chiquito, chiquitito que con unos ojos muy pero muy negros lo miraba y le decía, pío.

A Yvy Canela le dió una alegría muy grande encontrar al pajarito. Pero cuando lo vió tan solito le dió mucha pena, porque el pajarito tenía tanta hambre y tanto frío, tanta hambre, tanto frío y tanta sed, y tanta tanta pena porque no estaba con su mamá pajarito y con su papá pajarito. Le dió tanta pena que lo tomó en sus manos y se lo puso en el pecho para que se calentara, mientras le decía -pajarito, pajarito, no tengas miedo no tengas pena que grandes amigos vamos a ser- El pajarito que todavía no sabía hablar, contestó -pío- y se rió. A Yvy Canela le dió tanta risa ver reír al pajarito, (ustedes han visto alguna vez reír a un pájaro?), le dió tanta risa que riendo y riendo se cayó de poto, lo que le dió mas risa y mas risa y mas risa.

Cuando terminaron de reír, Yvy Canela pensó que había que ponerle un nombre



al pajarito. Pensó y pensó pero nada se le ocurrió. Justo en ese momento, allá lejos el gallo empezó a cantar -KIKIRIKI KIKIRIKI LEVANTENSE TODOS QUE EL SOL YA SALIO, LEVANTENSE TODOS PARA HACER PIPI KIKIRIKI KIKIRIKO- Yvy Canela dió un grito de alegría pues había encontrado el nombre del pajarito. -Pajarito, pajarito, desde este momento y para siempre te vas a llamar el Pajarito Kikiriki- y el pajarito que había perfectamente comprendido, contestó -kikiriki kikiriko- Habían visto ustedes alguna vez un pájaro con nombre de gallo?

Pero ahora estamos contando esta historia muy lento. No? Si? Si! Pasaron y pasaron los años hasta que Kikiriki fue un gran pajarito. Curiosamente en su cabecita le creció una cresta roja como esa que llevan los gallos, lo que hacía de él un pajarito muy divertido pues, en verdad, no se sabía si era un pájaro o un gallo. Kikiriki aunque grande fué siempre chiquito, pero su pequeñez la compensaba con una gran valentía y fortaleza. Llevaba siempre en sus viajes una maletita y dentro de ella una botellita de agua, un pedacito de pan y un huevito duro.

miau-miau un gato como otros

Una vez que regresaba del país de los pájaros, se paró a descansar arriba de un árbol. Estaba terriblemente cansado respira que te respira, cuando por ahí sintió un llanto que decía así -MIAU...MIAU-MIAU...MIAUUUUUUUUUU...!- El pajarito kikiriki tomó rápidamente su maletita para irse de ese lugar, porque los llantos de los bebitos lo ponían terriblemente nervioso. Pero cuando iba a ponerse a volar, pensó que tal vez era un bebito que estaba solo. Así que venciendo su disgusto, voló y voló buscando de donde salía el molesto ruido.

Desde el aire vió que en una isla al medio del río había un gatito todo blanco que lloraba. Desde el aire todavía y tapándose sus oídos le preguntó -gatito gatito que por qué estás llorando que por qué estás solito?- El gatito lo vió e inmediatamente le respondió -MIAU MIAUMIAU...MIAU- lo que en el lenguaje de los gatos quería decir: Estoy llorando porque me perdí de mi mamá gata y de mi papá gato, porque había un bote en el río y mi mamá me dijo que no me subiera pero yo no le hice caso y mismo me subí y cuando estaba arriba el bote empezó a subir por el río y no me pude bajar y después de mucho andar llegó a esta isla y estoy llorando porque tengo tanta hambre y tanta sed y tanto miedo porque se esta haciendo de noche.

Y terminando de decir esto, lanzó un tan gran maullido que a Kikiriki se le pusieron las plumas de punta. Rascándose meditativamente las plumas de la cabeza, Kikiriki contestó -Que no llores mas gatito que ya te vamos a salvar- Y abriendo su maletita sacó la botellita de agua y el gatito no tuvo mas sed, y sacando el pancito duro el gatito no tuvo mas hambre, y sacando el huevito duro Kikiriki se lo comió porque tanto llanto le había provocado un hambre atróz.

Calmadas estas necesidades primarias, el pajarito kikiriki le dijo al gatito -que te subas a mi espalda que yo te voy a llevar- El gatito aunque bebito era mas grande que el pajarito, así que pensó -pero éste pajarito se cree un avión- De todas maneras, como tenía tantas ganas de volar se subió arriba de Kikiriki.

Pasó entonces lo que tenía que pasar. El gatito aplastó al pajarito y éste no se

QUE REMA QUE REMA QUE REMA.
CANELA CANELA CANELA
CANELA CANELA CANELA.



EL pajarito Kikiriki vela con muy malos ojos y escuchaba con muy malos oídos la canción del gatito MIAU-MIAU.

Habiendo navegado toda la mañana, Yvy Canela viendo que se acercaban al país de los gatos, hizo detener el bote al lado de un sauce llorón y le dijo al pajarito Kikiriki, que estaba tendido en el fondo del bote muy cansado despues de tanto remar -Pajarito Kikiriki que no es hora de descansar, que como sabes volar y tan bien volar que partas a preguntar si han visto los papás de MIAU-MIAU-Kikiriki se fue en un muy cansado vuelo mientras Yvy Canela y el gatito descansaban y cantaban a la sombra del sauce llorón.

Vuela que te vuela llegó a un lugar de animales. Parandose en las raíces del árbol mas alto empezó a gritar:

Animales de este lugar..! Lagartijas, cebras, bueyes y vacas y toros, burros, perros y gatos y ratones y chanchos, elefantes... unicomios, jirafas... camellos y monos... habiendose perdido un gatito todo blanco que obedece al nombre de MIAU-MIAU es que ustedes han visto a sus papás?

Los animales que se habian acercado, discutían si era un gallo o un pájaro y no le hacían el menor de los casos. Esto hacía que Kikiriki se enfureciera enormemente.

Pero habíamos olvidado contar un detalle muy curioso del pajarito Kikiriki. Cuando se enfurecía, la cresta colorada que llevaba en la cabeza, de colorada se volvía blanca y de blanca se hacía invisible. Cuando se le pasaba la rabia

nuevamente la cresta se ponía colorada. El mono que siempre estaba pensando en hacerle bromas a los demás, cuando vió lo que pasaba con la cresta de Kikiriki, aprovechó la oportunidad para hacerlo rabiar y empezó a gritar: **SACATE LA CRESTA, SACATE LA CRESTA** Cuando a Kikiriki se le desaparecía la cresta por la rabia que le daba, el mono empezaba **-PONETELA CRESTA, PONETE LA CRESTA. Y cuando la cresta aparecía volvía a gritar -SACATE LA CRESTA PONETE LA CRESTA-** Y el loro que como loro todo repite, contribuía a la confusión gritando destempladamente **-PONETELA SACATELA SACATELA SACATELA** -

Afortunadamente la jirafa que siempre lo mira todo desde muy pero muy arriba, puso orden en la asamblea y los animales a coro pudieron contestar:

NO. NO HEMOS VISTO NINGUN GATO BUSCANDO OTRO GATO..!

Muy decepcionado por este primer fracaso, Kikiriki regresó volando hasta el bote. Yvy Canela, sin darle tiempo a descansar lo envió mas adelante para averiguar sobre los papás del gatito. Kikiriki, sin decir pío y de muy mala gana partió.

Vuela que te vuela llegó a otro país.

Animales de este lugar..! Tigres, pumas, llamas y huanacos. Cóndores, dromedarios, perros, lobos, tigres rayados y gatos... Habiendose perdido un gatito todo blanco que obedece al nombre de MIAU-MIAU, es que ustedes han visto a sus papás?

Y los animales de ese lugar respondían a coro:

Siii..! MUY TRISTES SUBIERON POR EL RIO BUSCANDO A SU HIJO GATITO.

Muy contento esta vez, kikiriki regresó hasta el bote, pero Yvy Canela sin darle tiempo de descansar dijo -Pajarito Kikiriki, tú, que vuelas mas rápido que la luz y el sonido, que te vayas de una vez y encuentres a los papás del gatito y les digas que ya llegamos- Kikiriki, nuevamente sin decir pío, después de tomar un traguito de agua, comer un pedacito de pan y de huevo duro, se fue dejando al gato y al niño cantando y remando una canción.

Vuela que te vuela llegó hasta el lugar donde estaban los gatos MIAU-MIAU.

kikiriki

ataca a cocodrilo

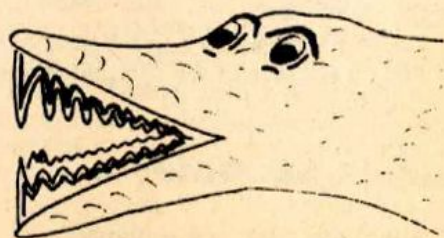
Lo primero que vió fue dos hermosos gatos arrinconados contra una roca, al borde del río. La gata enfrentaba, pelos erizados y garras desenvainadas, un terrible animal varias veces mas grande que ella. El animal, ya ustedes habrán adivinado, no era otro que el maléfico y terrible **COCODRILLO**, que abría su boca enormemente dejando ver una corrida de inmensos, amenazantes, filudos dientes igual a cuchillos de pirata. Abría su boca para tragarse a los pobres animalitos.

Kikiriki, venciendo un profundo deseo de huir de ese lugar, voló hasta arriba del cocodrilo y, a falta de otra arma mejor, dejó caer su maletita desde gran altura sobre la cola del cocodrilo. Cocodrilo, profundamente adolorido, dió un salto en el aire y quedó patas arribas parado sobre su cabeza, dando tiempo a los gatos para salvarse arriba de un árbol.

Una vez pasada la sorpresa y el dolor, Cocodrilo viendo al pajarito que tomaba la maletita del suelo, saltó y le puso una pata arriba. Kikiriki sintiendose atrapado pensó: -Que mi historia terminó en el vientre de Cocodrilo- Y el cocodrilo pensó - Que mas vale un pájaro en el estómago que cien volando- Y se lo llevó a la boca.

Pero justo en ese momento, desde el río, llegó el sonido de un tambor. El cocodrilo, antes de tragarse al pajarito miro hacia el río, y qué creen ustedes que vió? Vió.... un bote que se acercaba y dentro de él un gato blanco rema que te rema y un niño tocando el tambor.

El cocodrilo pensó, -Mas vale un niño gordo y sabroso en la guata y un gato de



Las aventuras de Yvy Canela y el pajarito Kikiriki

historias para leer y contar antes de dormir

Había una vez en un país muy, pero muy lejano, un niño que se llamaba Yvy Canela. Yvy Canela vivía en una casita de madera y mermelada. De mermelada? Si, de mermelada. De mermelada de fresas las paredes, de mermelada de damasco el techo, de mermelada de durazno las sillas y de madera el piso. Justamente por eso Yvy Canela gustaba del dulce. Del dulce en la mañana al desayuno, del dulce mas dulce al almuerzo y del dulce dulcísimo antes de dormir. Yvy Canela era pues un niño dulce, pero no de dulce, un niño dulce como cualquiera.

Una mañana se despertó Yvy Canela como todas las mañanas. Abrió los ojos, se estiró, bostezó, sonrió y pensó -el sol va a salir y el gallo va a cantar- y junto con pensar saltó de la cama, se puso sus zapatitos y tomando un balde, se dirigió hacia la puerta para ir a buscar agua en el pozo mas cercano.

En cuanto abrió la puerta, supo que algo importante pasaría ese día. Se puso muy contento, porque a Yvy Canela mas que la mermelada todavía, le gustaban las sorpresas. -Que será- pensaba Yvy Canela. -Será un elefante que me trae una carta? Será un payaso que viene a vivir conmigo? Será un gigante que viene a atacarme? Serán los piratas que vienen a llevarme para que juntos pirateemos? Si, los piratas -gritaba Yvy Canela que ya se veía capitán en barco de pirata, saltando al abordaje entre el fuego y la metralla de los enemigos. Pero la sorpresa no era ni los piratas, ni el elefante cartero, ni el payaso, ni las focas marineras, ni el pez con manos y piernas, ni el ojo que camina solo y no ve. La sorpresa era... Pero estamos contando este cuento muy, pero muy rápido. Si, si, si....

un país al revés

Antes de llegar a la sorpresa, debemos conocer algunas cosas mas. Este país

muy pero muy lejano donde vivía Yvy Canela, tenía cosas muy extrañas. Por ejemplo, los árboles crecían al revés. Imaginan ustedes un árbol al revés? Seguro que lo imaginan. Las hojas y las ramas estan pegadas al suelo y las raíces están en el aire. Esto pone muy contentos a los niños pues así cuando quieren comer frutas, aunque sean chiquititos las pueden sacar, sin tener que pedirle permiso ni ayuda a los grandes. Claro, si no necesitan escaleras. A propósito de escaleras, las escaleras también eran al revés. Imaginan una escalera al revés? Bueno, es exactamente como una escalera al derecho, pero al revés. Este era un país al revés. y como todo país al revés, eran los animales quienes mejor sabían hablar y eran los hombres que ocupaban el lugar de los animales.

Había un zoológico que se llamaba hombrológico que estaba abierto todos

los domingos y días festivos, lleno de hombres de todos colores y portes imaginables, para que los animales fueran a visitarlo.

Los animales se reían mucho de los hombres. Les daba tanta risa ver la ropa conque se cubrían el cuerpo. Abrían las fauces de asombro cuando veían como las mujeres se pintaban la boca de rojo. Pero lo que mas les llamaba la atención, era ver cómo los hombres se afeitaban. Los animales decían -Cosas de bestias, sacarse los pelos de la cara de esa forma- Pero los hombres vivían tranquilos y en paz en sus Hombrológicos. Y los animales vivían tranquilos y en paz en sus países de animales. Bueno... en paz. Tanto tanto como en paz...

Siempre había el cocodrilo con sus dientes tan largos y su apetito tan feróz. Siempre había el león con su terrible dolor de muelas que se ponía autoritario



ditadura contra qualquer tipo de nacionalização; que, sucessivamente, iam se apossando de novos ramos das indústrias ainda em mãos de brasileiros; tinham garantidos polpudas remessas de lucros, de isenção de impostos e créditos para se instalarem no país. Em suma, a política da ditadura se expressava nos interesses dessa minoria, intimamente associada e entrelaçada nos seus objetivos e métodos.

Os primeiros exilados

Com o golpe militar de 1964 milhares de brasileiros são perseguidos e muitos se exilam ou são exilados. São altos funcionários e dirigentes do governo deposto, além dos que estavam ligados à estrutura sindical e a alguns setores da esquerda. Entre os primeiros contam-se o governador de Pernambuco, Miguel Arraes, o do Rio Grande do Sul, Leonel Brizola e o próprio presidente da República, João Goulart.

Assim, esta primeira vaga de exilados vai atingir sobretudo as pessoas vinculadas diretamente à estrutura governamental, sendo o seu peso relativamente pequeno em relação aos militantes e dirigentes das organizações da esquerda propriamente dita. Seus mandatos populares são cassados e seus direitos políticos suspensos por 10 anos.

Esse fato decorre da própria fraqueza política e organizacional, naquele momento, dos setores mais conseqüentes da esquerda brasileira que propunham mudanças profundas na solução dos problemas vividos pelo povo brasileiro:

Liquidação do latifúndio com a conseqüente distribuição da terra aos camponeses; independência nacional e combate ao imperialismo sobretudo norte-americano; melhores salários e melhores condições de vida para a classe trabalhadora; democratização do ensino e defesa da cultura brasileira. Em geral, são os setores da burguesia nacional ligados à pequena e média burguesia radicalizadas, além de alguns dirigentes operários nos sindicatos que procuram controlar e dirigir a ação das massas. Essa ação política tinha como elementos centrais o reformismo e o populismo. Eram as classes e camadas politicamente mais importantes. Foram eles os mais atingidos diretamente, embora a luta pela democracia e a luta anti-imperialista tenha sofrido um golpe severo.

A mobilização popular e os novos níveis de repressão

A política da ditadura se materializou cada dia mais na doutrina de segurança nacional que se desdobrou em dois níveis que se completam mutuamente: segurança e desenvolvimento. Para os militares, desenvolvimento é a dependência cada vez maior aos monopólios estrangeiros, especialmente norte-americanos; é a política feroz do arrocho salarial que leva à miséria milhões de brasileiros: é a desnacionalização da cultura popular. Já a segurança é a contenção por todos os meios das reivindicações populares, contenção esta que se expressa na censura, nas prisões arbitrárias, torturas, assassinatos, «desaparecimentos» de democratas, amparada por uma enxurrada de atos e leis de exceção.

Em 1968, com a ascensão das lutas populares, milhares de pessoas saem às ruas exigindo liberdade, o fim da ditadura e da dependência externa, os militares promulgam no dia 13 de dezembro o Ato Institucional N. 5 que determina, entre outras medidas, o recesso do Congresso, a suspensão de garantia do habeas corpus para delitos políticos, a censura total à imprensa, rádio e televisão.

Entre fins de 1968 e 1971 se dá a 2ª. leva de exilados. São especialmente os setores que propoem a guerrilha urbana como método para a derrubada da ditadura que são as vítimas da repressão dos militares. Muitos fogem para o exterior quando a ação repressiva consegue atingir profundamente suas organizações; outros, já presos, são trocados por embaixadores que são seqüestrados nesse período.

Os exilados «voluntários»

Durante todo o período ditatorial, o Brasil vê muitos de seus mais valiosos cientistas e intelectuais procurarem melhores condições de vida no exterior. Uns saem porque não encontram uma remuneração condizente e condições de trabalho razoáveis; outros, porque não concordam claramente com a política ditatorial.

Muitos voltaram e outros ainda permanecem fora do país. E a evasão de cérebros.

A crise da ditadura

Com o fim do «milagre econômico», os militares são obrigados a procurar novos caminhos para continuar mantendo o regime de opressão e de dependência aos interesses estrangeiros. Após a ascensão do General Geisel à Presidência da República, a insatisfação de determinados setores ligados ao poder se acentua, iniciando-se debates e lutas internas que até o momento o General tem conseguido controlar.

Do ponto de vista popular, as lutas pelas liberdades, democracia e independência nacional se tornam mais importantes. A luta antifascista adquiriu mais importância a não se expressa mais na ação de pequenos grupos, mas adquire um caráter de massa.

E dentro desse quadro de maior radicalização e mobilização popular que se deve compreender o papel da Conferência Nacional dos Bispos do Brasil - CNBB - que tem lutado pela defesa dos direitos humanos, dos interesses populares que são menosprezados pela ditadura. Contudo, a posição atual da CNBB se baseia nos esforços e lutas de pequena parte do clero brasileiro que tem conseguido tirar posições democráticas. A questão de saber quais serão as composições políticas possíveis dentro da Igreja brasileira só o futuro dirá.

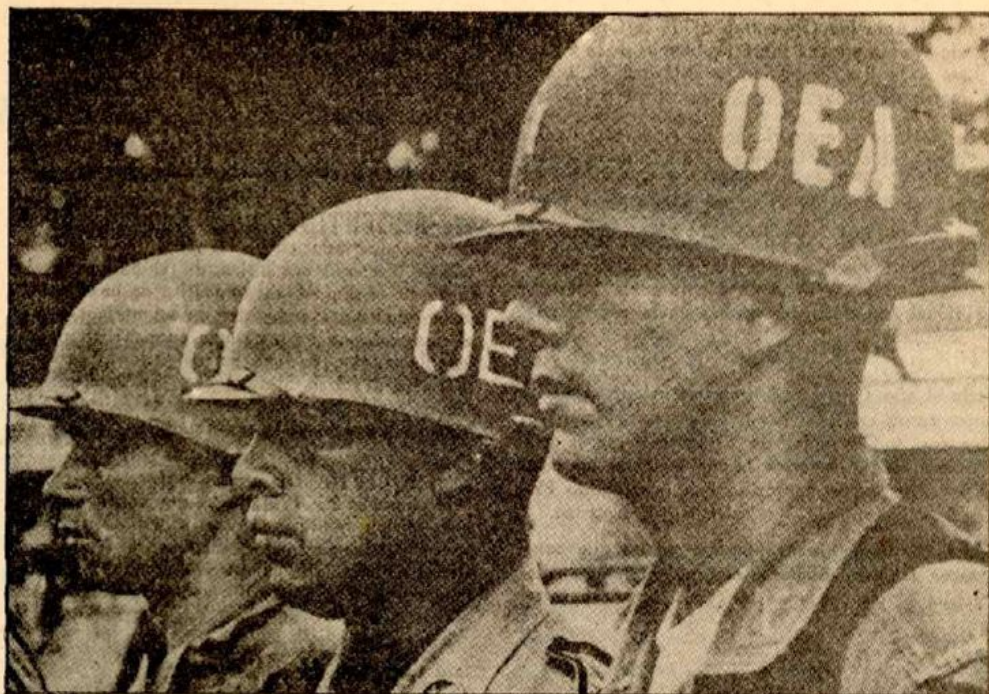
Também e dentro do quadro descrito acima que se deve compreender o assassinato no dia 16 de dezembro, em São Paulo, de 3 conhecidos antifascistas brasileiros e a prisão de outros 12. Isso é a demonstração evidente que a ditadura militar fascista não pretende liberalizar o regime como faz crer a sua propaganda e como setores da opinião pública internacional parecem acreditar. A tendência será, à medida que as lutas pelas liberdades democráticas e independência nacional se tornarem mais importantes, uma acentuação ainda maior de repressão contra as reivindicações e aspirações populares. No Brasil, hoje, essas lutas se expressam nas exigências da amnistia geral para todos os prisioneiros e perseguidos políticos, abolição de todos os atos e leis de exceção e numa assembléia livremente eleita.

Comitê Bélgica-Brasil.

As reivindicações provocam a reação

Os operários e trabalhadores exigiam melhores salários, participação na política das empresas, a nacionalização ou, pelo menos, o controle das atividades das multinacionais, sindicatos verdadeiramente livres, o controle pelo Estado dos setores econômicos básicos. Para isso, se mobilizavam, ocupavam empresas, iam à greve. Já para o camponês, o problema central era a reforma agrária. Era necessário a liquidação e divisão dos latifundiários e dar assistência creditícia e técnica para os pequenos e médios agricultores. Foi um período de intensa movimentação dos camponeses, especialmente no Nordeste, onde eles se organizaram em ligas camponesas. Os estudantes exigiam a reforma universitária; ensino gratuito; combate ao analfabetismo; democratização da universidade; melhores instalações, bibliotecas e laboratórios; professores mais bem pagos e preparados; universidade livre do controle estrangeiro. Setores minoritários da Igreja, especialmente ligados à juventude, tinham uma posição democrática e progressista. Mas, nesse momento, como no decorrer da História do Brasil, a Igreja, como um todo, mantinha - se ainda numa posição conservadora, em suporte político e ideológico da minoria exploradora do povo brasileiro.

Essa mobilização e expansão das forças democráticas, progressistas e anti-imperialistas fez com que as forças minoritárias e reacionárias - latifundiários, grupos monopolistas brasileiros e imperialismo norte-americano - desencadeassem uma campanha nacional contra o perigo da «subversa», e do «comunismo». Já de há muito preparavam o golpe militar, conspirando nos quartéis. Criou-se uma tal psicose de medo ao «comunismo» que grande parte das classes médias e mesmo alguns setores de trabalhadores se mobilizaram contra esse pseudo perigo, sob a direção reacionária. Setores importantes da Igreja ali participaram também. Grandes passeatas se realizaram nos primeiros meses de 1964 contra o pretense perigo. Nas Forças Armadas, a conspiração avançava. Do lado governamental, as palavras substituíam a ação, a demagogia estava na ordem do dia, as reformas por palavras substituíam as reformas pelos atos. No dia 1 de Abril de 1964, o golpe se inicia; em



poucos dias estava vitorioso. Um manto de medo e obscurantismo descia sobre o povo brasileiro.

O golpe militar

O golpe militar de 1964 teve um caráter diferente dos golpes militares anteriores. A experiência anterior da intervenção das Forças Armadas na derrubada de governos constitucionais, se fazia no sentido de corrigir os «desvios» eventuais cometidos por eles e pelas forças que se propunham a realizar reformas mais profundas na estrutura socio-econômica-política brasileira. Era uma ação limitada no tempo. Voltavam aos quartéis com uma certa rapidez. E não tinham a intenção de mudar a estrutura política, o caráter do regime. Contudo, o golpe militar de 1964 foi pensado cuidadosamente, com doutrinas, com equipes para realizar mudanças profundas na estrutura política, reforçando os esquemas de dominação da minoria reacionária. Visava reformular, sob todos os pontos de vista, o modelo político brasileiro. Tinha como essência de sua ação, a presença reacionária e repressiva das Forças Armadas. De outro lado ele vinha para ficar. Seu objetivo fundamental era reprimir todos os grupos, camadas e classes do povo brasileiro que propunham soluções nacionais e democráticas. Era um golpe militar preventivo, anti-povo. Objetivava matar no nascedouro todas as iniciativas que tivessem qualquer resquício de independência e de democracia. No final das contas, o objetivo máximo dos golpistas era o de estabelecer uma ditadura militar autoritária, centralizadora, burocrática e repressiva.

O caráter da ditadura militar

A colocação de toda essa estrutura política em funcionamento não se deu de um golpe. Ela se fez paulatinamente, passo a passo, durante todos esses anos. À medida que a resistência aumentava, a repressão aumentava em maior proporção. Se no início se procurou mascarar a ditadura com uma fachada democrática, com o tempo, mesmo essa fachada foi perdendo sua razão de ser. A história da ditadura militar é a história da centralização, da transformação das Forças Armadas, especialmente do Exército, em Partido Político; da fascistização crescente, da repressão cada dia mais violenta, brutal e sangüinária. As leis e atos de exceção foram surgindo ao longo de todos esses anos e visavam, sob a capa de uma pretensa defesa da democracia, legalizar a repressão e o arbítrio. Se, no momento do golpe, os militares tinham uma base social, um certo apoio, especialmente nas classes médias, com o tempo, eles vão perdendo esses apoios para se basearem, quase exclusivamente, o seu poder político, na repressão. A quem beneficiava essa política reacionária e entreguista? Aos latifundiários que passaram a gozar de maior benefício na compra de terras, na exploração dos camponeses e trabalhadores rurais, na isenção de impostos. Aos grandes grupos monopolistas brasileiros que podiam explorar os operários sem temer resistência ou greves, ditar os preços dos seus produtos, monopolizar as fontes de matérias-primas. As multinacionais que tinham garantidos os seus investimentos pela

Brasil: A ditadura militar

O Brasil, antes do golpe militar de 1964, contava com certas liberdades fundamentais. Havia um governo constitucional que se elegia pelo voto direto do povo. A liberdade de falar, de reunir, era, em geral, permitida. A censura praticamente não existia. Os vários grupos, camadas e classes se manifestavam mais ou menos livremente. Os principais partidos políticos legais haviam surgido após a queda da ditadura de Vargas e representavam as várias tendências ideológicas existentes, especialmente nas classes médias e dominantes.

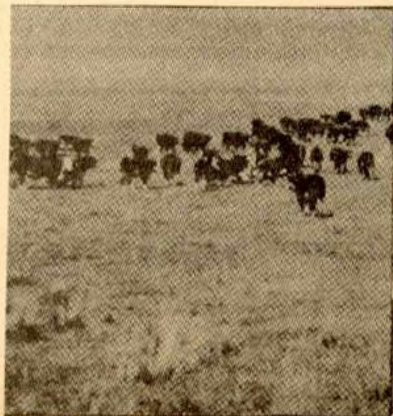
Contudo, se havia algumas liberdades democráticas, do ponto de vista econômico a situação do povo era extremamente difícil. A exploração existia, em todos os níveis e em todo o território nacional. Havia uma minoria privilegiada. A maior parte da população era muito pobre, se não vivendo em condições de miséria total. O secular monopólio da terra pelos latifundiários se acentuava, adquirindo novas cores e variantes. Grande parte da indústria brasileira passava para mãos estrangeiras, particularmente norte-americanas. O setor dinâmico dessa indústria era o automobilístico e estava quase totalmente controlado pelo capital estrangeiro. A economia se desnacionalizava. Com uma tecnologia importada poupadora de mão de obra, apenas setores das classes médias e uma ínfima parte do proletariado urbano se beneficiavam diretamente desse tipo de industrialização dependente dos monopólios internacionais. Numa situação econômica desse tipo,

com a maior parte do povo vivendo na pobreza extrema ou na miséria total, as discussões políticas permitidas pelo regime adquiriam comumente uma aspreza e uma violência ímpares. A medida que o proletariado urbano, as classes médias, os camponeses e os trabalhadores em geral discutiam e frequentemente contestavam o modelo econômico, os latifundiários, as multinacionais e os grupos monopolistas brasileiros reagiam, preparando-se, sob todos os ângulos, para evitar que o regime tomasse uma direção inesperada que pudesse prejudicar-lhes os interesses. Para isso controlavam os maiores e mais ricos jornais e revistas, a maioria das rádios e a rede da televisão. Também tinham influência e trunfos decisivos no seio das Forças Armadas. Tinham finalmente a mão forte dos interesses norte-americanos que os sustentavam.

No início dos anos 60, a discussão política e ideológica se acentuou no Brasil. As populações mais pobres - classes médias, proletariado urbano, camponeses e trabalhadores em geral - a cada dia mais se integravam nessa discussão, buscando as soluções para os seus problemas e interesses. Os mecanismos de controle político e ideológico do regime eram ultrapassados por esse vaga de descontentamento e de crítica. Novos movimentos nasciam. Novas organizações eram criadas. Novos líderes despontavam. Jornais engajados numa via de reforma, de renovação e de transformações profundas viam a luz do dia. O próprio populismo,

embora em pequena escala ainda, era colocado em dúvida, criticado e rejeitado.

Os governos anteriores ao golpe militar de 1964 eram, em maior ou menor medida, populistas. Essa tendência populista aumentou, de forma acentuada, no governo de Goulart. Esses governos procuravam mobilizar o povo para realizar determinadas mudanças - reformas dentro do quadro do regime. Para isso, procuravam controlar política e ideologicamente as massas populares. Com promessas, doutrinas, demagogia e alguma realização davam uma válvula de escape às camadas mais pobres e exploradas do povo. Esse controle era realizado mais claramente pelos partidos políticos existentes. O PSD (Partido Social Democrático) era o partido dos latifundiários e de certos grupos monopolistas urbanos. Era para ele que se canalizava a maior parte dos votos da zona rural. Nos tempos de eleições, os camponeses e trabalhadores rurais votavam por indicação do latifundiário: era o voto de cabresto, de «curral». Votavam nos candidatos dos latifundiários por medo ou porque mantinham com eles relações de compadrio. A UDN (União Democrática Nacional) era um partido de direita, defensor dos interesses dos monopólios norte-americanos no Brasil. O PTB (Partido Trabalhista Brasileiro) era o partido dos setores mais avançados, progressistas e democratas da burguesia brasileira e de parte das massas mais pobres das zonas urbanas: setores do proletariado, das classes médias e dos trabalhadores em geral. Representava a conciliação, a colaboração de classes. Defendiam as reformas dentro do quadro do regime existente. Havia outros partidos de menor expressão: PDC (Partido Democrata Cristão), PSP (Partido Social Progressista), etc. O Partido Comunista era ilegal; foi fundado em 1922.



eves Breves Breves Breves Breves Bre

NICARAGUA. El comité de solidaridad con el pueblo de Nicaragua, denuncia la flagrante violación de los derechos humanos ejercida por la dictadura de Anastasio Somoza Debayle y hace un llamado a los Organismos Internacionales, a las personalidades progresistas y a la Opinión Pública Mundial, para que unan sus voces de protesta contra la represión creciente que cobra nuevas víctimas cada día y para permitir salvar las vidas de nicaragüenses actualmente presos por manifestar cualquier tipo de oposición al régimen de terror impuesto hace 42 años en Nicaragua.

En el último año mas de 70 personas han sido asesinadas y existen centenas de detenidos temiéndose por la vida de muchos de ellos. (Marka 10-6-76).

COLOMBIA. Héctor Rivera Cruz, diputado de la asamblea de Santander, explicó en una rueda de prensa que, « 110 personas fueron torturadas, en instalaciones del ejército, en la población de Cimitarra y que las condiciones de detención no sólo fueron arbitrarias sino indignas, y que los habitantes de la región son mantenidos dentro de condiciones de guerra como control de drogas y alimentos, toque de queda y exigencias de salvoconducto ». (Marka, 10-6-76).



BRASIL. RESURGE EL TERRORISMO DE DERECHA. El terrorismo ha reaparecido en Río de Janeiro con un secuestro y dos atentados a explosivos de la ALIANZA ANTICOMUNISTA BRASILEÑA (AAB). Desde el mes de Agosto cuando esta siniestra sigla política apareció en el escenario político brasileño ya son cinco los atentados con bombas que ha cometido, cuatro en Río y uno en Sao Paulo. Alternativa 4-11-76).

URUGUAY. El asesinato de J.J.Torres

en Argentina no es sino uno mas en la larga lista de asesinatos de dirigentes políticos, de otros países, en alguna forma identificados con los intereses de sus respectivos pueblos. Se recuerda el asesinato del general Carlos Prats de Chile y los de los recientes legisladores uruguayos Zelmur Michelini y Héctor Gutiérrez. Sobre estos dos últimos nos ha llegado una denuncia de la resistencia uruguaya, en el sentido que son interminables los testimonios de ciudadanos uruguayos que son interrogados por policías y oficiales del ejército uruguayo en dependencias policiales argentinas.

Incluso Mario Echenique reconoció entre sus torturadores al comisario Campos Hermida, jefe del Departamento 5 de la Dirección Nacional de Información e Inteligencia Uruguaya.

Existen además antecedentes concretos de persecución a Zelmur Michelini, por parte del gobierno argentino, como la retención de su pasaporte cuando volvió del Tribunal Russell y en anterior oportunidad fue detenido con la intención de entregarlo a las autoridades uruguayas. (Marka 10-6-76).

CHILE. La Vicaría de Solidaridad pidió a la Corte Suprema la designación de «un ministro en visita extraordinario» de la Corte de Apelaciones en un juzgado del Crimen de Santiago, para investigar la posible perpetración de hechos delictuosos en las presuntas desapariciones de personas.

La Vicaría acompañó la presentación con una lista de 383 personas, señalando que en todas ellas «existen pruebas o testimonios calificados, de diversa importancia, que nos permiten aseverar que en algún momento esas personas fueron detenidas». (Informativo N.23 del 11-76).

En esta selección de noticias del año 1976, vemos como la represión y la tortura han adquirido un carácter sistemático en América Latina.

El imperialismo para poder sostener su dominación económica, política e ideológica ha tenido que emplear en nuestros pueblos a través de las burguesías serviles o las dictaduras militares, la forma mas brutal de dominación: la prisión, la tortura y la muerte.

Uno tras otro los países latinoamericanos han ido cayendo en dictaduras que han nacido y se mantienen por el terror. La mas antigua es la de Nicaragua, sigue la de Paraguay en 1954, luego

vinieron los golpes de estado en Brasil 1964, Bolivia 1971, Uruguay 1973, Chile 1973 y Argentina 1976. Además tenemos cinco gobiernos militares: El Salvador, Honduras, Panamá, Ecuador, Perú y dos países con fachada democrática, Guatemala y República Dominicana. El imperialismo, conjuntamente con las burguesías nacionales, empleando al que ha sido siempre un instrumento de



las clases dominantes, el ejército, ha implantado en toda América Latina regímenes brutalmente represivos que en defensa de « la seguridad nacional, la democracia y los valores nacionales », no trepidan en detener, torturar y matar a cualquier oponente.

La forma sistemática como el imperialismo ha apoyado a los aparatos represivos la vemos hoy en toda Latinoamérica: escuelas donde se entrena a los torturadores, coordinación de los distintos aparatos represivos a nivel internacional, entrega de los prisioneros de una dictadura a otra y lucha común contra todos los oponentes a estos regímenes.

A pesar de la represión a nivel continental el imperialismo y las dictaduras no llegan a dominar definitivamente nuestro continente.

Si hay represión es porque hay resistencia y nuestra propia situación de exilio es producto de esta lucha que se libra en toda Latinoamérica. Es un deber de todos los latinoamericanos en el exilio entender esta etapa política que vivimos y buscar en común la mejor forma de hacerla fructífera para nuestra tierra.

La fe en el futuro de Latinoamérica se ve reflejada en este verso que dejó escrito en su celda un prisionero latinoamericano:

Podrán cortar todas las flores pero no impedirán que llegue la primavera.

El hijo o la hija mayor, a veces con no mas de diez años de edad, deben asumir el rol de padre o de madre, frente a los hermanos menores y a algunas de las responsabilidades del hogar. Sin dejar de ser niños, asumen responsabilidades de adultos.

Después de un período de ajuste, los menores se resisten a esta nueva jerarquía, la familia acepta naturalmente el nuevo orden de las relaciones y soporta de buena manera esta readecuación de roles y responsabilidades.

La familia pisa aún sobre «terreno conocido». El espacio donde se mueve le pertenece. Su marco de protección, abuelas, tías, amigos, vecinos, de algún modo la reconfortan y la ayudan.

La familia en un nuevo espacio

Sucede que un día el padre es liberado y expulsado del país. La familia, entera, castrada de su marco de protección, cae sobre una nueva realidad. El choque, violento, imprevisto, inquietante, altera a la familia individual y colectivamente. En medio de este desorden, aún antes de cobrar seguridad, se produce un regreso a la situación original. Vale decir, el grupo formado por los padres, con el padre a la cabeza y el grupo formado por los hijos.

Pero qué pasa? El padre, en el período de prisión no ha seguido vitalmente la evolución de su familia. Cuando intenta recuperar su rol, se encuentra con un hijo o una hija mayor que, consciente o inconscientemente le plantean dificultades. Es natural, pues los mayores, que han adoptado y desarrollado responsabilidades, ya no pueden volver a ser niños. De hecho ya no son los mismos niños, en ese período de vida han cambiado demasiado.

Los menores aceptan difícilmente esta nueva readecuación. Aceptar a sus hermanos mayores, impartiendo ordenes y tomando decisiones como el papá o la mamá, les ha resultado duro. Cuando ya se habían acostumbrado... No comprenden además, por qué el papá los ha dejado tanto tiempo solos. No lo aceptan incondicionalmente.

La mujer, madre, esposa, ha crecido de otra manera. Ha tenido que crecer a la fuerza, ser independiente, hablar, gritar y patear para hacer liberar a su compañero. Ha estado sola y en su soledad ha comprendido que ella también «es».

La familia, en este nuevo período ya con todos sus miembros, íntegra, se desajusta. El nuevo ambiente, no propicio, contribuye a su desequilibrio.

El hombre, a pesar de todo, sigue su continuidad y, mas bien a la fuerza, recupera su rol. Vale decir: la mujer en la casa con los niños, él buscando trabajo o trabajando y en las actividades

políticas. Es tal vez, para la familia, un período de involución, de regresión.

Combatiendo el machismo

Pero sucede que la compañera está harta de las actitudes machistas del compañero y quiere, que esto de «compañero» vaya mas allá de la palabra.

Ella ha aprendido a valerse por sí misma en circunstancias difíciles. Ha comprendido, en carne propia, el peso y el valor de la responsabilidad. Bueno, ahora mas que servir quiere compartir.

Aún mas, todo lo que el machismo la golpeaba allá en su país y que ella, tal vez, no lo veía, acá, sin abuelas ni tías, lo ve claramente, lo soporta peor. Se siente sola, de hecho lo está. Acá las empanadas se cocinan diferente.

Ella quiere y necesita que el compañero la ayude, pero el compañero no quiere comprender y, después de rascarse la cabeza, se pone, además, de pésimo humor.

Sobre afecto y afectividad

Y con toda razón, para él, porque las ha pasado duras y necesita ahora de mayor comprensión y cariño de parte de los suyos. Sucede que la mujer, también las ha pasado duras y quiere lo mismo que él. Y sucede que los niños, que no entienden mucho lo que está pasando, quieren exactamente lo mismo: afecto, cariño, gratificación.

Cada uno de los miembros de la familia, busca ansiosamente en los otros una compensación de todo lo que ha perdido; busca un apoyo donde sustentar su efímera seguridad frente a la nueva realidad; busca, en fin, perder este miedo que le produce la incertidumbre de enfrentar una nueva vida en un medio hostil.

Y en esta búsqueda ansiosa, cada individualidad choca con la otra, desordenadamente, a la persecución del mismo objetivo. Entonces, la familia entra en crisis.

El padre, sabiendo que no logra manejar la situación, a medias impotente, descarga su agresividad contra la madre, pero indirectamente, a través de los hijos. Tiene el grito fácil en la boca y la mano rápida para golpear.

La madre, sin lograr explicar, todavía, todo lo que ella ha cambiado, su nueva necesidad social y vital, escoge también el camino no directo y se explica agrediendo a los niños.

Los hijos menores no entienden un carajo de este ambiente tan cargado. Y como no tienen palabras se explican a su manera: se orinan en la cama, empuñan a tartamudear, adoptan conduc-

tas difíciles y agresivas.

Los hijos mayores se van alejando poco a poco de esta familia saturada de tensión y agresividad. Encuentran nuevos amigos, diversiones mas exitantes, hablan la lengua del país con soltura. La calle les parece mejor y mas interesante.

Alguna vez, alguno de ellos, deja escapar una frase que hiere profundamente a los padres:

- «Papá, yo nunca me voy a meter en política porque no quiero que me pase lo que le pasó a Usted!».

Y eso quiere decir, también, «lo que me está pasando a mí».

De nuevo «allá»

Sin embargo «allá», en el medio de lucha directo, las cosas se pasan de otro modo.

Como andamos con este problema en la cabeza, paramos la oreja cuando un compañero que regresa, nos cuenta:

«Cuando me encontré con el compañero dirigente, lo primero que me preguntó fue por la familia de tal y después siguió, casi toda la noche, preguntandome por tal y tal. Estaba muy preocupado porque les llegaban rumores que aquí estaba quedando la cagada con las familias de los compañeros exiliados».

Y, al escucharlo, sentimos un dolor fuerte y agudo. Porque comprendemos que «allá», a pesar de las dificultades, aún en la clandestinidad, los compañeros siguen realizando su proyecto familiar.

«Y lo que mas me gustó fue que la compañera del compañero dirigente, en esos días estaba en su noveno mes de embarazo. Ya debe haber nacido su hijo».

Vale decir, «allá», los compañeros siguen desarrollando una vida familiar «normal», siguen creciendo, formando-se, madurando.

Sobre una anécdota que termina

Así que nuestra familia en el exilio está en crisis. Eso es una verdad. Como es una verdad, también, que nuestras familias están preocupadas por esta crisis y que, de un modo u otro, intentan resolverla y encontrar una salida.

Por eso, tiramos estas ideas, lo poco que sabemos, para seguir aclarándonos el problema.

Y cuando no encontramos con algunos conocidos, sin querer ser ilusos optimistas, entre copucha y copucha, terminamos la anécdota de la compañera Alicia:

«Sabén que Alicia regresó con el compañero?»

La familia golpeada

Mas de una vez nos ha sucedido que al encontrarnos con conocidos de otros tiempos, empecemos a preguntar por nuestros amigos, repartidos ahora por todo el mundo; y mas de una vez, las noticias nos desesperanzan y nos entristecen -tal y tal se están separando, tal y tal ya se separaron, tal y tal están con problemas- y nos decimos:

- Carajo! Que está pasando con todos nosotros.

Empezamos, entonces, a observar a los nuevos conocidos, en sus hogares, en su vida cotidiana, tratando de entender; conversamos con ellos, disimulada o abiertamente les preguntamos como están y como no están, les hablamos de nuestra preocupación; para introducir el tema les contamos la última anécdota:

«Saben que Alicia se fué de la casa? Parece que habían problemas de entendimiento con el compañero. Una vez conversé con ella y me dijo que el compañero era demasiado rígido, que no le dedicaba suficiente tiempo, que el Partido lo absorbía y ella casi no lo veía; a veces, cuando lograban estar solos, la situación se ponía tensa y no tenían que hablar. O hablaban nada mas que de política y ella ya se empezaba a cansar, porque ella también quería ayudar en las cosas de política, pero sentía que también había otras cosas que hacer, que ver, que mirar; sentía que su compañero no comprendía su punto de vista y ella estaba sola, muy sola; yo le pregunté si ella comprendía el punto de vista del compañero; se quedó callada un rato, después me dijo que tal vez era mejor estar separados, un tiempo, para probar».

Las mas de las veces la anécdota produce su efecto y empiezan a saltar las reflexiones. Los compañeros tienen su idea sobre eso y nos dan mejores ideas y mas claridad sobre el problema.

Así, llegamos un día a entender mejor la situación de nuestra familia en el exilio.

Allá lejos, de donde eramos

Allá lejos, antes, la familia se desarro-

llaba en circunstancias, por así decirlo, normales. El padre realizaba su trabajo y su trabajo político; la madre, en el mayor de los casos, se ocupaba de los hijos menores y las tareas domésticas; los hijos mayores en la escuela, el liceo, la universidad o el trabajo.

En el período de alce político, la mujer, sin embargo, comenzaba a romper los esquemas y accedía, de una manera mas activa, a la vida política, participando en juntas de vecino, comités de madres, agrupación de pobladores, etc. La presencia de la mujer, comenzaba a influir en el desarrollo de la comunidad, pues ella participaba en las decisiones y en la ejecución de los proyectos que se creaban. La sociedad comprendía la importancia de integrar a la mujer en las diversas responsabilidades.

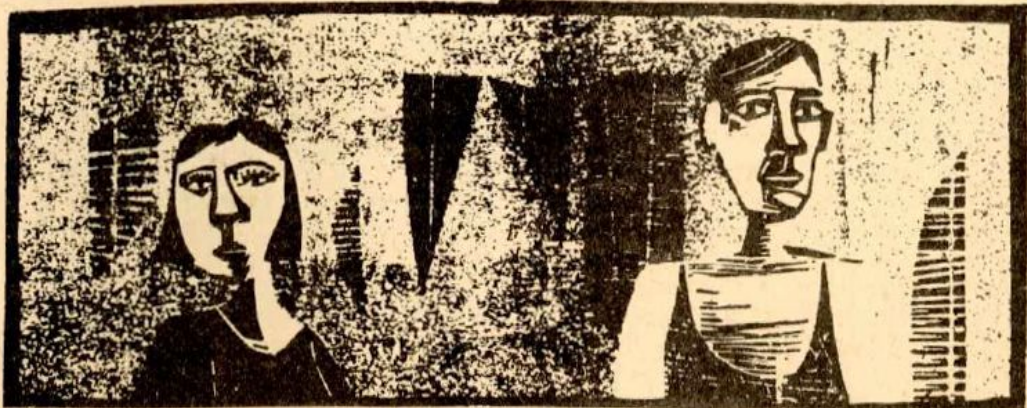
Eran, tal vez, los mejores momentos que había vivido la familia. La mujer, desprendiéndose, un poco, de su actitud de subordinación incondicional al

de socialización de los conocimientos adquiridos y aprehendidos en la vida cotidiana; conocimientos transmitidos de padres a hijos y, en una buena relación familiar de hijos a padres. Este conocimiento adquirido, esta cultura adquirida, la familia la transmite, a su vez, a la sociedad.

Este concepto teórico, válido y posible, no siempre obtiene buenos logros en la práctica. Sabemos de las dificultades generacionales. A veces por la incapacidad de comunicar o comprender la historia personal de los padres o de los hijos. A veces son los padres que no logran entender la búsqueda de los hijos, a veces los hijos que no entienden el cómo, el por qué de sus padres.

La familia es, sin duda alguna, un lugar de encuentro gratificante, pero es también un terreno difícil de atravesar.

Sin embargo, la familia, en el período histórico de agitación política, marcaba un buen paso en el logro de una mejor normalidad.



«jefe del hogar», hacia mas interesante la vida cotidiana interna. La mujer tenía «algo que decir» y lo decía. Los hijos mayores, ligados inevitablemente a la vida política estudiantil, maduraban rápidamente «una opinión personal», opinión no siempre coincidente con la de los padres, que llevaban al seno de la familia.

La familia, con un marco de referencia socio-político-cultural bastante movido, se agitaba, en su interior jugando individualidades y personalidades con opinión propia. La familia maduraba. Uno de los valores de la familia, tal vez, es producir en su interior una relación

El primer Round

Se desencadena la represión. La familia resulta alterada en su continuidad.

El hombre pasa a la clandestinidad o es tomado prisionero. La familia sin su primer sostén económico comienza a reorganizarse.

La madre debe trabajar para mantener a los hijos. Cuando no trabaja pasa sus horas tratando de encontrar a su marido desaparecido y, si logra ubicarlo, tratando de obtener su liberación.

Diferentes formas de psicoterapia

Terapia familiar :

muchas veces los problemas y las situaciones de crisis afectan a mas de un miembro de la familia y en ese caso es posible y necesario enfrentar estos problemas como núcleo familiar. En la terapia familiar es toda la familia, padres e hijos, que reunidos en una serie de sesiones con una pareja de terapeutas conversan sobre sus dificultades e intentan comprender la razón de ellas. La visualización de soluciones conjuntas, también es posible en este tipo de terapia.

Terapia individual :

es cuando los problemas y dificultades de la persona son abordados en conversaciones entre esta y su terapeuta. Generalmente las conversaciones son varias y se realizan a intervalos regulares, cada semana o cada 15 días.

Ayuda psicoterapeuta para matrimonios o parejas con problemas :

serie de sesiones, entre la pareja que se encuentra en dificultades y, a veces, en crisis; con una pareja de terapeutas.

El propósito es poder, en un espacio neutro, conversar estas dificultades. A través de un esfuerzo conjunto de parejas y terapeutas, en un medio posibili-

tando la comunicación, se pueden aclarar las dificultades, pero sobre todo encontrar soluciones que favorezcan a ambos miembros de la pareja.

Terapia de grupos :

esta terapia se plantea como una situación donde gente que tiene problemas, puede reencontrarse y con la ayuda de uno o dos terapeutas, hablar e intercambiar sus experiencias. En el grupo se desarrolla, poco a poco, el sentimiento de estar acompañado, de no estar solo frente a las dudas y problemas individuales. Esta situación facilita el proceso de comenzar a ver mas claras las cosas y visualizar soluciones.

En todas las formas de psicoterapia, el hablar nos permite desahogarnos. Así como la discusión con alguien que esta fuera del problema, pero que simpatiza y está con nosotros, permite poco a poco lograr claridad y encontrar solución a los problemas.

Finalmente, queremos advertir, que la peor desviación de un trabajo de este tipo, sería el establecer relaciones paternalistas entre nosotros y la base de la comunidad.

Estamos concientes que debemos evitar y combatir que nuestros compañeros refugiados exijan solo de nosotros una simple prestación de servicio y jueguen un simple rol de consumidores.

Aún mas, visualizamos el riesgo que

nuestros camaradas se conviertan en consumidores de «servicios médico-psiquiátricos» y que ellos sean consumidos a la vez, por una serie de tratamientos clínicos, diagnósticos y terapias que solo persigan el objetivo de acomodarlos al sistema, reconstituyendo provisoriamente su equilibrio psicológico para así asignarles un rol como fuerza de trabajo en el aparato productivo.

Son estas hasta ahora nuestras reflexiones, derivadas de una praxis; nosotros no hemos creado nada, nosotros hemos ido aprendiendo cada día de lo que sienten y hacen los mismos exilados para resolver sus contradicciones y encontrar soluciones. Nosotros, en cuanto colectivo de trabajo, solo queremos estar al servicio de esta búsqueda.

Colectivo Latinoamericano
de Trabajo Psico-Social.

LOVAINA. Los padres, enfrentados a problemas individuales de los niños, tales como adaptación en la escuela, problemas familiares, incomprensión de la nueva situación que viven, etc. se reúnen y concluyen que, a través de actividades colectivas con la participación de niños y padres, se puede llegar a reforzar al niño en su identidad latinoamericana.

Se empieza a desarrollar sistemáticamente un plan de actividades los días Sábado de 3 a 6 de la tarde.

Si Ud. o su niño quiere participar y colaborar, pongase en contacto con el Colectivo.

STUTTGART. Los compañeros chilenos de esta ciudad, superando diferencias políticas, sin exclusión de ningún partido político de la izquierda chilena, se organizan en torno a puntos de acuerdo; desde hace algunos meses realizan diferentes actividades culturales de sensibilización a la comunidad europea y de lo que ellos llaman «solidaridad interna».

FRANKFURT. Saludamos calurosamente al grupo de trabajo, formado por psicólogos y voluntarios de otras profesiones, que comienzan a organizarse en esta ciudad para buscar solución a los problemas psico-sociales de los exilados latinoamericanos.

LOVAINA. JORNADA DE ESTUDIO.

Debido al interés que ha despertado el trabajo de ayuda socio-psico terapéutica a los refugiados latinoamericanos que se realiza actualmente en Francia, Bélgica y Holanda, el Colectivo organiza una jornada de estudio e intercambio de experiencia en Lovaina.

Esta jornada se realizará los días 6, 7 y 8 de Mayo.

El objetivo principal es invitar a gente de Bélgica y otros países que se interesen por este tipo de trabajo terapéutico, para socializar lo que se ha investigado y dar a conocer lo que se está haciendo.

Para mayor información, escribir al Colectivo solicitando mas datos.

palabra de guerrillero

Porque mi Patria es hermosa
como una espada en el aire
y más grande ahora y aún
y más hermosa todavía,
yo hablo y la defiando
con mi vida.

No me importa lo que digan
los traidores
hemos cerrado el paso
con gruesas lágrimas
de acero.

El cielo es nuestro.
Nuestro el pan de cada día,
hemos sembrado y cosechado
el trigo y la tierra,
son nuestros
y para siempre nos
pertenecen
el mar,
las montañas
y los pájaros.

(Javier Heraud. Murió en Puerto Maldonado, Perú, por la revolución).

2) En lo que se refiere a disminuir las dificultades derivadas de la condición de exilio, podemos decir lo siguiente: objetivo importante del Colectivo es intentar integrar activamente la base de los exiliados en la planificación, ejecución, desarrollo del programa de salud, a través de un trabajo colectivo, coordinado con los organismos de acogida a los refugiados y organizaciones políticas latinoamericanas.

Creemos que si no obtenemos una participación real y concreta de parte de la comunidad de exiliados, será imposible solucionar los problemas derivados de la condición del exilio.

En este sentido intentamos desarrollar en las ciudades de mayor concentración de latinoamericanos, lugares de reencontro, de información y acogida con la participación de voluntarios belgas y latinoamericanos.

Será a partir de estos centros donde podremos desarrollar actividades tendientes a mantener y desarrollar nuestra identidad latinoamericana.

Impulsa y coordina esta actividad nuestro grupo de «Información y Acogida».

3) En lo que a niños se refiere, tratamos de desarrollar lo que nos atrevemos a llamar «escuela latinoamericana en el exilio». Vale decir, una escuela que funcione dos o tres veces a la semana, donde nuestros hijos tengan la oportunidad de aprender y desarrollar nuestra cultura y el manejo del idioma original, ya sea español o portugués.

Principalmente, será esta escuela el lugar donde los niños podrán poco a poco, descubrir como niños, cual ha sido y cual es el sentido de nuestra lucha, el sentido de nuestro compromiso con los que luchan en nuestros pueblos. Hemos puesto en marcha un grupo de trabajo que se llama provisoriamente «Grupo de Expresión Infantil».

Con el «Grupo de Talleres y Expresión Cultural», queremos desarrollar nuestra creatividad y dar un cauce a nuestra expresión, pero al mismo tiempo, crear formas concretas de dar trabajo temporal a compañeros que estén en dificultades, sean estas de orden psicológico o económico. En este sentido pensamos estimular y desarrollar pequeños talleres de

artesanía y otras formas de trabajo cooperativo.

Tratamiento de los problemas

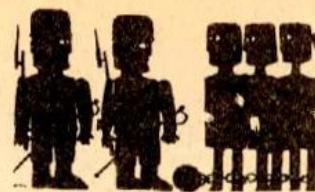
Lo concebimos como el conjunto de actividades destinadas a detectar y tratar, lo mas temprano posible, las manifestaciones de un trastorno psíquico o de una situación de crisis que puede convertirse en un trastorno.

Tener un trastorno psíquico, no implica necesariamente tener una enfermedad mental o «estar loco», como algunos suponen. Un trastorno psíquico puede ser también una forma exagerada de reaccionar a una situación conflictiva. Esto significa que nuestra reacción sea mas intensa que lo corriente o que dure mas tiempo.

Por ejemplo, es normal que cuando alguno de nosotros, pasa por un mal rato, pueda sentirse angustiado, rabioso o, incluso, tener dificultad para dormir. El problema se presenta cuando un simple disgusto, un conflicto pequeño escapa a nuestro control produciendonos una gran crisis de angustia, una agresividad difícil de dominar o un período de insomnio difícil de vencer. La anormalidad se concreta cuando estas situaciones se extienden indefinidamente en el tiempo, a pesar que el conflicto que las motivó ha desaparecido tiempo atrás.

Lo mismo podemos decir frente al hecho de sentirnos deprimidos. Es normal que cuando algo nos sale mal, nos sintamos desilusionados, pero no lo es cuando este sentimiento se transforma en una constante y se profundiza, se enraiza hasta que el individuo no tiene ganas de hacer nada, ni siquiera de vivir. Podemos también, considerar como problemas psicológicos todas aquellas maneras de actuar y de sentir que nos dificultan, de un modo particular y continuo, las relaciones con los demás. Muchas veces para entender lo que nos esta pasando y encontrar salida a nuestras dificultades, necesitamos la ayuda de un psiquiatra o de un psicólogo.

Este proceso es lo que nosotros llamamos terapia o ayuda psicoterapéutica.



Qué entendemos por psicoterapia?

La psicoterapia es el proceso mediante el cual un psicólogo o un psiquiatra intenta ayudar al compañero que, en cierto momento de su vida producto de las dificultades que le ha tocado vivir, se encuentra con problemas psicológicos o afectivos.

Esto se realiza a través de una conversación muy libre donde, el psiquiatra o el psicólogo, junto con el compañero o la compañera discuten y aclaran las dificultades existentes, los temores, sus dudas y todo lo que les pueda preocupar. Es por medio de este diálogo, que también se pueden encontrar salidas y nuevos caminos a lo que parecía tan obscuro, tan confuso, tan difícil de resolver.

A veces este proceso ocurre bastante rápido. Otras, se debe pasar primero por un largo y penoso camino antes de encontrar una respuesta. Lo importante en esta búsqueda, sin embargo, es que la persona no se encuentra sola y sabe que puede compartir sus preocupaciones con otro: el terapeuta, es decir, el psicólogo y/o psiquiatra.

En el caso de nuestro programa, esta comunicación entre el compañero que tiene problemas y el terapeuta se ve facilitado, pues este último es alguien que conoce personalmente la experiencia del exilio y que vivió la experiencia de la represión en carne propia. En el caso de terapeutas hablando español, estos solidarizan y se identifican con el paciente en sus vivencia, problemas y dudas.

A veces, este proceso de terapia, va acompañando de la administración de algunos medicamentos, para hacer menos penosos los síntomas en la persona. Es normal administrar medicamentos para disminuir la angustia, contrarrestar el insomnio, levantar un poco el estado de ánimo.



Una acción conocida de la represión...

En este contexto parece importante destacar el distanciamiento acelerado que se produce entre padres e hijos, en la medida que estos últimos entran mas rápidamente en comunicación con la sociedad de acogida, aprenden fácilmente la lengua y asimilan rápidamente sus costumbres.

Este distanciamiento provoca, a veces, en los padres sentimientos de preocupación y rabia pues constatan las dificultades de comunicación con sus hijos y ven cómo, poco a poco, estos se europeizan y olvidan los valores de su propia pertenencia.

Un plan para la acción

En América Latina existe un aparato represivo continental y coordinado, que persigue un mismo objetivo y utiliza las mismas técnicas y los mismos métodos represivos. La tortura y la represión alcanzan grados nunca antes conocidos, pues ya no se trata de acciones dirigidas solamente a un número reducido de casos o con objetivos limitados. Los problemas del exilio, por tanto, deben ser entendidos en el marco de esta realidad. Pues son problemas derivados de fenómenos que reflejan una política global de dominación que conlleva una forma de coordinación de la represión contrarrevolucionaria.

Por esto pensamos nosotros, que las acciones para solucionar los problemas de los exilados no constituyen un problema temporal ni tienen un carácter meramente humanitario sino que deben convertirse en un aporte tendiente a ayudar a desarrollar en el exilio, las condiciones para la creación de una retaguardia para la lucha en América Latina.

Para la creación de esta retaguardia, no sólo es necesario el fortalecimiento y la superación de las diferencias políticas, sino que además la superación de los problemas individuales y colectivos producidos por el aparato represivo y la situación de exilio.

La acción de la comunidad

Pensamos que la solución integral de los problemas, sólo podrá ser encontrada si contamos con la participación activa y decisiva del conjunto de la comunidad de exilados en la formulación, ejecución y control de un programa destinado a este fin.

No hablamos de participación burocrática o por intermediarios, hablamos de participación directa de aquellos que sufren cotidianamente los problemas. Planteamos, entonces, la participación activa de toda la comunidad de exilados, en la búsqueda de formas de organización en torno a problemas concretos.



Un hecho que ha caracterizado la lucha de los pueblos latinoamericanos es su gran capacidad creativa para buscar y encontrar soluciones a problemas concretos. Incluso en períodos de represión salvaje, la masa se organiza y encuentra solución a sus problemas mas inmediatos: comedores populares, bolsas de cesantes, talleres artesanales, etc.

En la situación de exilio, hay demostraciones concretas que muestran como la comunidad comienza a plantearse individual o colectivamente los problemas y busca una solución a ellos.

Entendemos por esto, que no se trata sólo de estimular la creatividad de la masa sino, mas bien, de apoyarla socializando los conocimientos y habilidades adquiridas, en provecho del bien común.

En la sociedad capitalista, es la propiedad privada del conocimiento la que perpetúa la condición elitista del profesional. El hecho de dominar una técnica o un conocimiento que otros no poseen, permite a estos profesionales ponerse a un nivel superior. Cuando el conocimiento se universaliza y es dominado por la masa, esta condición de superioridad desaparece.

Nuestro equipo técnico, trabajando al servicio de la comunidad, quiere una relación directa con ella, quiere socializar sus conocimientos y aprender de la comunidad.

Y en esta relación dialéctica lograr la integración crítica del individuo a la sociedad que lo acoge.

Integración crítica significa entender el exilio como un nuevo período político, como un período de reflujo pero no de derrota.

Integración crítica en tanto que nos permite no aislarnos de los habitantes del país que nos acoge y que nos permite entender su historia, sus luchas sociales y políticas.

Integración crítica, en la medida que no nos asimilamos a los valores de la sociedad de consumo sino que aprovechamos e intentamos vivir en la nueva realidad aprendiendo lo que en el mañana pueda ser útil para la liberación de nuestros pueblos.

Integración crítica, finalmente, porque utilizamos este período para superar nuestros problemas y debilidades políticas, viviendo en el país de exilio, pero trabajando por nuestro continente.

El Colectivo Latinoamericano de Trabajo Psico-Social

Su programa de acción. Sensibilizados por los problemas que hemos enunciado anteriormente, un grupo de psiquiatras, médicos, trabajadores sociales, psicólogos, sociólogos, cineastas, pedagogos latinoamericanos y belgas, decidimos formar un colectivo de trabajo. Este grupo de trabajo funciona en Lovaina desde hace algunos meses desarrollando medidas tendientes a prevenir y tratar las situaciones de crisis y los trastornos psicológicos de nuestra comunidad de exilados latinoamericanos. Nuestro colectivo ha comenzado a desarrollar su programa de acción basándose en dos puntos principales: **PREVENCIÓN Y TRATAMIENTO.**

Prevención de los problemas

Corresponde al conjunto de actividades tendientes a combatir las causas reales de los problemas. Esto significa por una parte, combatir la represión, la tortura y la violación de los derechos humanos, causantes directos de nuestra actual situación; por otra parte, atenuar las dificultades derivadas de la condición de exilio, mediante acciones destinadas a acoger, orientar e informar a la comunidad de exilados. Fundamentalmente, facilitar la intercomunicación y el encuentro en torno a nuestros propios valores, costumbres y cultura.

1) En lo que a lucha contra el aparato represivo se refiere, hemos puesto en práctica:

Acciones tendientes a sensibilizar e informar a la opinión pública europea, sobre la magnitud y la forma que adquiere la represión en nuestros países. Para esto desarrollaremos un trabajo coordinado con las organizaciones de defensa de los derechos humanos que luchan por la abolición de la tortura.

En este sentido, también, en una primera etapa nuestro colectivo trabaja en un proyecto de filme que tiene como título provisorio «Reflexiones sobre la tortura». El filme tiene como objetivo producir sensibilidad frente al problema y demostrar que lo que sucede en América Latina no es un hecho aislado sin relación con el resto del mundo, sino que es un problema que nos concierne a todos.

Formación de un archivo, de un centro de documentación e información reuniendo antecedentes sobre el aparato represivo y las consecuencias de éste sobre los resistentes.

Este trabajo es llevado a la práctica por un grupo de trabajo que llamamos de Comunicaciones.

El impacto en nuestros hijos

Los niños viven la experiencia represiva como una vivencia que tiene una parte de realidad y una gran parte de fantasía. Para el niño es difícil llegar a entender «políticamente» por qué el padre se fué de la casa, cuando este se vió obligado a sumergirse en la clandestinidad, y en esa situación el niño se ha sentido solo y abandonado. Por esto desarrolla un sentimiento de miedo, angustia e inseguridad y, al mismo tiempo, de gran agresividad contra los padres.

La situación se agrava cuando el reencuentro con los padres se produce en el exilio, fuera de lo que era nuestro, de lo que el niño manejaba como **terreno conocido**. En esta situación de exilio el niño vive además situaciones de crisis derivadas de sus dificultades para adaptarse, para aprender la lengua del país y para crear un nuevo mundo de relaciones.

Lejos, en un pasado nebuloso, están las cosas que él perdió: sus abuelos, sus tíos, sus amigos, su casa y su perro, la profesora por la cual sentía un especial apego.

Comprobamos así que el aparato represivo no sólo toca al que estuvo preso o fue torturado, sino también a todo el círculo que lo rodea. Y en esta situación comienzan a aparecer casos de tartamudez en nuestros niños, casos de niños entre cinco y seis años que empiezan a orinarse en la cama, casos de niños que tienen formas de conducta regresiva con respecto a la edad.

Todos estos factores, agravados por la problemática personal de los padres, crea una situación de nerviosismo e intranquilidad que dificulta enormemente el buen desarrollo de las relaciones familiares.

Una mención especial, por lo particular y dramático del problema, merecen los niños que fueron directamente reprimidos y conocieron en ellos mismos la experiencia de tortura y prisión.

En algunos de ellos, el reencuentro con sus padres en condiciones «normales», fue altamente penoso. Cuatro de ellos rechazaron violentamente a sus padres, porque no podían distinguir claramente en su mundo infantil quienes eran los responsables de los maltratos sufridos. En su fantasía todo se mezclaba.

Exilio político y Stress

STRESS: Situación que cambia o que amenaza cambiar el equilibrio del bienestar físico y mental del individuo en relación al medio».

El exilio político es teóricamente una nueva etapa en la vida de un militante. Este período tiene una coherencia y una conexión con los períodos vividos anteriormente. El exilio es una de las posibilidades en nuestra lucha, lo mismo que la cárcel, la tortura, la muerte. Sobre todo es un nuevo período de lucha, distinto a los otros, pero período de lucha al fin y al cabo.

Teóricamente deberíamos, partiendo de estas consideraciones, aceptar fácilmente el exilio, buscar los medios de subsistencia necesarios y orientar nuestra vida en función de lo que está sucediendo en el frente de lucha.

Concepto teóricamente correcto. Sin embargo, no podemos desconocer lo que el exilio significa en tanto que situación sobrecargada de crisis y problemas.



El exilio político, en tanto migración forzada, es también una prolongación de la situación de stress vivida en nuestros países.

Significa además, una crisis fundamental en nuestra historia personal, un quiebre violento de todas nuestras coordenadas y puntos de referencia.

Nos vimos obligados a abandonar nuestra geografía, nuestra tierra de origen, nuestro medio para sumirnos en una nueva realidad desconocida, en un nuevo tiempo, en un nuevo espacio.

En esta nueva realidad encontramos grupos o sectores europeos con los cuales tenemos algo en común, pero ellos no tienen una relación directa, vivencial, con lo que hemos perdido, lo **nuestro**, y sólo después de un tiempo llegamos a establecer lazos afectivos con ellos.

Esta situación de transplante, de desarraigo, de pérdida de identidad (lo que nosotros éramos), nos lleva situaciones de crisis. No nos sentimos del todo bien, estamos desadaptados y nos cuesta entender lo que está pasando. A partir de esta situación se producen los estados de angustia, desaliento, desespe-

ranza, depresión. El insomnio aparece en nosotros como una constante.

A veces se nos producen ataques de nostalgia y la nostalgia arrastra consigo sentimientos de culpa, por no estar con los nuestros, con los que luchan. El futuro no logramos visualizarlo, sólo sabemos que queremos regresar a nuestra tierra.

Nuestra vida política no logra alcanzar el ritmo y la calidad que tenía anteriormente.

El exilado percibe su nuevo medio, sobre todo en el primer tiempo, como el lugar donde se desarrolla la historia de otro. Un otro que habla una lengua diferente, cuyas costumbres y motivaciones son diferentes. Percibe este medio como hostil. Por una parte se siente marginalizado y desarrolla una actitud de desprecio hacia los habitantes del país de acogida, por otra parte tiende a sobrevalorar su país de origen y la realidad latinoamericana.

Es en este estado, pleno de dificultades donde el exilado busca una mayor gratificación en el medio familiar. Se vuelve más exigente, pero el medio familiar entero está en crisis. El medio familiar está despojado de la protección y apoyo que tenía en su país de origen. Entonces, muchas veces, se producen problemas en la relación y comienzan las rupturas conyugales. Los niños, nuestros hijos, siguen sin comprender.

Crisis de identidad

La mayoría de nosotros ha participado en el país de origen en la actividad de grupos fuertemente cohesionados y solidarios.

Esta cohesión y solidaridad es vivida en diferentes niveles y grados dependiendo del nivel de militancia de cada uno. En común existe el sentimiento de unidad en torno a la lucha por una nueva sociedad. Nuestro compromiso en esta lucha, daba un sentido a nuestro proyecto de vida y nuestro grupo o partido político era, en lo que a lucha política se refiere, nuestro grupo de referencia.

Muchas veces la necesidad de reconstituir estos grupos de referencia, lleva a los latinoamericanos a buscar una forma de organización con características de Ghetto, en función de su país de origen, de sus ideas religiosas o de sentimientos de amistad y simpatía. Vemos así, la existencia de grupos de chilenos, brasileños, argentinos, etc., o grupos de tal o cual partido político. En la mayoría de los casos no existe ni comunicación ni reencuentro entre estos diferentes grupos.

La creación de estos círculos cerrados corresponde a la necesidad de seguridad y preservación de la identidad, pero enfocada de esta manera provoca una ruptura con el medio, acentuándose la crisis de identidad sufrida en común.



huellas visibles, por una tortura de manipulación psicológica, a veces con la ayuda de drogas y medicamentos, dirigida a desintegrar la personalidad del individuo.

Constatamos así, la incorporación progresiva de técnicas refinadas que entran en el dominio de la psicología: hipnosis, técnicas de condicionamiento del comportamiento, técnicas de privación sensorial, técnicas de privación de sueño, etc.

En cuanto al uso de drogas y medicamentos, muchos de nuestros compañeros han señalado la utilización de pentotal, escopolamina, curare. El objetivo que persiguen es confundir el mundo real del individuo para que así no puedan controlar y dominar sus respuestas.

En general, sea cual sea el método de tortura específica empleada, esta está acompañada de una serie de acciones tendientes a debilitar al individuo: privación de agua y de alimentos, exposición a la intemperie, ausencia de higiene, provocación de enfermedades, falta de atención médica, ejercicios extenuantes y posiciones forzadas obligatorias; aislamiento en grupo, incomunicación, obligación de escuchar continuamente la tortura de otros compañeros.

En esta evolución de una forma brutal a una forma refinada, el aparato represivo cuenta con la ayuda y participación de médicos y psicólogos que se encargan de la aplicación de drogas y de las sesiones de hipnosis.

Entonces podemos decir que los objetivos fundamentales que persigue el aparato represivo son:

1. Obtener información sobre el movimiento de resistencia.
2. Eliminar el riesgo de testimonios denunciando tortura y torturadores.

3. Establecer un clima de terror colectivo que tiene como fin prevenir toda forma de resistencia.

4. Experimentar y perfeccionar las nuevas técnicas de tortura.

5. Intentar, eventualmente, transformar a la víctima en colaborador del régimen.

6. Provocar una lesión psicológica tendiente a anular al individuo en su integridad total, destruyendo su personalidad.

Cuando analizamos todos estos elementos mencionados, comprendemos por qué muchos de nuestros compañeros que vivieron las experiencias de tortura y prisión, tienen actualmente algunos problemas psíquicos.

Efectos sobre el psiquismo

Actualmente podemos estimar en 20000 personas el número de refugiados en Europa Occidental. Sólo en Bélgica, según información de COLARCH, el número de refugiados es de 1.500 personas aproximadamente.

El 60 % de nuestros camaradas ha estado sometido a alguna forma de tortura directa en el momento de detención y viven todavía, como veremos mas adelante, las consecuencias de esto.

El lapso de tiempo entre el pasado, en el cual se sitúan estas experiencias traumáticas y el presente, es demasiado corto. No ha pasado suficiente tiempo para calmar los dolores y hacer desaparecer el miedo y la angustia.

Hoy día estas experiencias y su recuerdo están vivas y se presentan permanentemente en el pensamiento, en el actuar cotidiano, en los sueños a través de pesadillas desagradables y angustiantes.

Cada individuo ha vivido la experiencia de una forma singular y diferente, que podrá sobrellevar o no dependiendo de numerosos factores. Pero hay ciertas experiencias traumáticas que se han incrustado profundamente en la psiquis del individuo.

La incomunicación. Su objetivo es quitar todo sostén que el individuo pueda extraer del medio. Privado de compañía, sin hablar, solo, el individuo siente aumentar su estado de angustia.

En el presente, este sentimiento de soledad se convierte en un gran enemigo. Hay compañeros que no pueden estar solos y buscan, desesperadamente, la compañía de alguien.

El trauma sexual. La violación sexual y otras formas de degradación, pueden dejar huellas que trastornen a la persona en su vida sexual.

Prácticas homosexuales, realizadas a compañeros durante sesiones de tortura, han producido posteriormente situa-

ciones de impotencia sexual momentánea.

En las mujeres esta forma de tortura adquiere características altamente traumatizantes. Tal vez esta situación, en parte, pueda ser explicada por el carácter altamente tabú que tiene la sexualidad en nuestros países. Pero sobre todo, la violación sexual es vivida con un sentimiento profundo de degradación y humillación.

La electricidad. La tortura con electricidad produce una sensación sumamente difícil de describir.

Esta sensación puede volver a aparecer por el simple hecho de manipular un artefacto eléctrico o recibir el mas pequeño choque eléctrico. A veces basta una sola imagen asociativa para desarrollar una crisis de angustia y rememorar la sensación experimentada en el pasado.

Los golpes en la cabeza. Muchos de nuestros compañeros atribuyen sus síntomas y molestias, la mayor parte de origen psíquico, al hecho de haber sido golpeados en el cuerpo o en el cráneo. Las actuales dificultades de concentración y memoria, son atribuidas al mismo hecho. Esta interpretación equivocada produce miedo y angustia de haber quedado con las facultades mentales disminuidas o con una lesión cerebral irreversible.

En la mayoría de los casos esto no corresponde a la realidad, pues la disminución de nuestra capacidad de memoria y concentración es uno de los tantos mecanismos de defensa de nuestro psiquismo para intentar borrar una experiencia que nos ha provocado un trauma profundo.



VILLA GRIMALDI : LAS TORRES



Crisis mental?

Un trabajo colectivo, médico-social

Cómo poder hoy día, en esta situación de exilio, poner al servicio de nuestros compañeros y de la lucha que se libra en América Latina, lo que hemos estudiado y aprendido en nuestros países?

Intentando resolver en la práctica esta interrogante, médicos, psiquiatras, psicólogos, sociólogos, trabajadores sociales, cineastas en Bélgica, Francia, Holanda y otros países europeos, comenzamos a discutir y a llevar adelante diferentes acciones para prevenir y tratar los trastornos tanto físicos como psíquicos que constatabamos que aparecían en nuestros compañeros de exilio.

Estos problemas de salud los vemos nosotros como consecuencia directa de la represión, ya sea de la experiencia de tortura y prisión, ya sea por el hecho de haber permanecido largo tiempo encerrado en una embajada, ya sea por haber tenido que abandonar forzosamente nuestro país. Esta situación se ve agravada por el hecho mismo del exilio, pues significa para casi todos nosotros un cambio demasiado violento.

La constatación de esta realidad nos llevó de regreso a la primera conclusión: cualquiera sea la nueva situación política y la nueva realidad, siempre tenemos que servirnos de nuestra crea-

tividad y de nuestra confianza en la comunidad, para que lo que sabemos, lo que hemos aprendido esté al servicio de nuestro pueblo y de nuestros compañeros de lucha.

El estudio del aparato represivo

El trabajo de tratamiento de las consecuencias de la tortura y el estudio del aparato represivo, comenzó inmediatamente después del golpe militar en Chile.

Médicos psiquiatras, psicólogos, neurólogos, al exterior de la prisión y al interior de ella, poniendo en peligro su seguridad personal, se organizaron rápidamente para ayudar a los compañeros que estaban siendo reprimidos y torturados. Acción que todavía se realiza en la clandestinidad con los compañeros que luchan activamente.

El grupo de camaradas que trabaja en París fue quien primero comenzó a estudiar, de una manera sistemática, el aparato represivo. El primer resultado de estos estudios ha sido comunicado en París y en Ginebra en Julio y Diciembre de 1976, respectivamente.

Producto de la observación de 248 casos de compañeros, habiendo sufrido experiencias de tortura y prisión, llegaron a estructurar una definición del significado de la Represión:

«La Represión es la forma coercitiva directa o indirecta ejercida por las dic-

taduras sobre todo individuo que ella considere como oponente en la práctica o en el terreno de las ideas; acción cuyo fin es la eliminación operativa del sujeto es decir, su eliminación física o psicológica, sirviéndose de no importa que medio para lograr este fin».

Cuando analizamos esta definición, entendemos la eliminación operativa del sujeto, como un intento del aparato represivo de anularlo en sus posibilidades de lucha, no sólo directamente por el encarcelamiento y la tortura sino también mediante la represión económica que le obliga a utilizar todos sus esfuerzos para no morir de hambre. Este es el caso de sectores cada vez mayores de la población chilena, que sencillamente no pueden luchar porque viven en un estado de pobreza tal que hace que para ellos lo más inmediato sea subsistir. La represión social y el condicionamiento ideológico son también herramientas de anulación operativa del sujeto de lucha.

El aparato represivo tiende a aislar y crear la sensación alrededor del sujeto oponente que éste es un paria, un elemento infectado de la sociedad y que el resto de la comunidad debe cuidar de no contaminarse.

Podemos afirmar que para alcanzar este objetivo de anulación del individuo que lucha, el aparato represivo, poco a poco, ha perfeccionado sus técnicas.

En lo que a tortura se refiere, nosotros observamos una tendencia muy neta a reemplazar la tortura física que deja

popular la represión burguesa, han determinado la característica, de los exilios políticos que comentamos, que la recuperación de la ofensiva revolucionaria de la clase obrera sólo tienda a reconstituirse cuando se abren las posibilidades de una apertura democrática, muchas veces lograda por la acción demagógica de la misma burguesía nacional, o por la fortuita muerte del dictador histórico.

Naturalmente que con lo anterior no estamos negando el esfuerzo combativo que desplegó el pueblo y las organizaciones espontáneas que se dió la clase obrera de estos países, como tampoco la labor de persuasión ideológica que muchos de los Partidos Populares desplegaron a través de la Prensa clandestina y la propaganda, pero también consideramos justo, en la perspectiva de recoger la experiencia histórica del exilio político europeo y latinoamericano, hacer ver el hecho de la ineficiencia política que demostraron estas direcciones revolucionarias, al no haber determinado la estrategia y tácticas más adecuadas a los intereses y objetivos de la clase obrera de sus respectivos países.

Un ejemplo ilustrativo

Nos parece que un ejemplo dramáticamente ilustrativo de esta ineficiencia direccional, lo encontramos en el exilio español. La derrota política y militar del Gobierno del Frente Popular Español, significó que en el exilio se encontraran no solamente las Direcciones Políticas de los distintos Partidos y Agrupaciones que constituían y apoyaban el Gobierno Republicano (Izquierda Republicana, Socialistas, Izquierda, Comunistas, Sindicalista, POUM e Izquierda Independiente), sino que también un numeroso e importante contingente del derrotado ejército Republicano. A partir de la recomposición de la Dirección del derrotado Gobierno Republicano, comienza un proceso progresivo y diversificado de organización de las fuerzas populares españolas y de las formas de luchas que se adoptaban al interior del país. Primero la resistencia armada por acciones terroristas, luego la Guerrilla apoyada por Stalin, después huelgas y boicot a la producción con el consiguiente desarrollo de los Sindicatos, finalmente múltiples formas de lucha con direcciones políticas y organizaciones diferentes, lo lamentable es que desde 1939, a pesar de la presencia política activa de todas las fuerzas que participaron en la Guerra Civil Española apoyando a la República, ni una sola de las maniobras políticas y de las formas de lucha señalada por la Resistencia externa logra obtener un exilio que



permitiera asegurar el debilitamiento del Regimen Franquista y la recuperación de la capacidad ofensiva de la clase obrera española. A partir de 1960 comienza un acelerado proceso de dispersión y fragmentación del exilio español, sin embargo de manera paralela al interior del país comienzan a surgir nuevas organizaciones políticas, o las que tenían su dirección en el exterior comienzan a desarrollarse autonomamente, que darán un nuevo auge al movimiento popular y sindical español, al mismo tiempo que diversificarán las formas de luchas, adecuándolas a los intereses y grados de consciencia política alcanzados por sus sostenedores.

La etapa de la reconciliación: Exilio-exterior y Resistencia-interna, sólo comenzará en 1970 con lo cual se produce un ensanchamiento de la base social del conflicto español; dicho en terminos Leninistas: se produce la ida al pueblo de parte de la Organización Clandestina del Partido, creando las organizaciones legales y semi-legales del Partido, que les permiten operar directamente en la acción de masas.

Nos parece que el ejemplo español es ilustrativo para los exilados latinoamericanos, no solo por las idiosincrasias culturales y políticas que nos ligan a España, sino que sobretodo porque de él debemos aprender las lecciones no-Leninistas de la conducta política del exilio revolucionario.

A modo de conclusión

El análisis esquemático que hemos hecho del exilio europeo y latinoamericano, especialmente centrado en la comparación de la Primera Revolución Rusa de 1905-1907, y la experiencia del exilio español 1936-1970, nos permite concluir una última característica socio-política de la situación de exilio político: ella puede ser un factor de descomposición acelerada de la capacidad ofensiva de la clase obrera, cuando los Partidos y Organizaciones políticas se desvinculan de la práctica de lucha que logra desarrollar la clase obrera, a pesar de las condiciones de represión y brutalidad que despliega la burguesía y el imperialismo capitalista.

La única manera que conocemos de evitar ésta descomposición, es la manera como Lenin valorizaba al Partido Revolucionario: aquel que vinculado a la realidad del pueblo, a través de las organizaciones legales y semi-legales que ha logrado crear, es capaz de asegurar sus aparatos clandestinos por el reconocimiento que de él hace la clase obrera y los más amplios sectores populares. En esta perspectiva el exilio político debe convertirse en un colectivo que contribuya efectivamente a la preparación de la «lucha decisiva», la que debe estar en el «primer plano de las actividades del Partido». Cualesquiera otra tarea, a nuestro juicio, debe subordinarse a la preparación del progreso revolucionario de la clase obrera de nuestras realidades, para ello nada mejor que la preparación política para el retorno y la vinculación a la práctica a través del fortalecimiento del aparato orgánico de las Partidos Revolucionarios de ya vinculados con la lucha de la clase obrera y del pueblo latinoamericano.

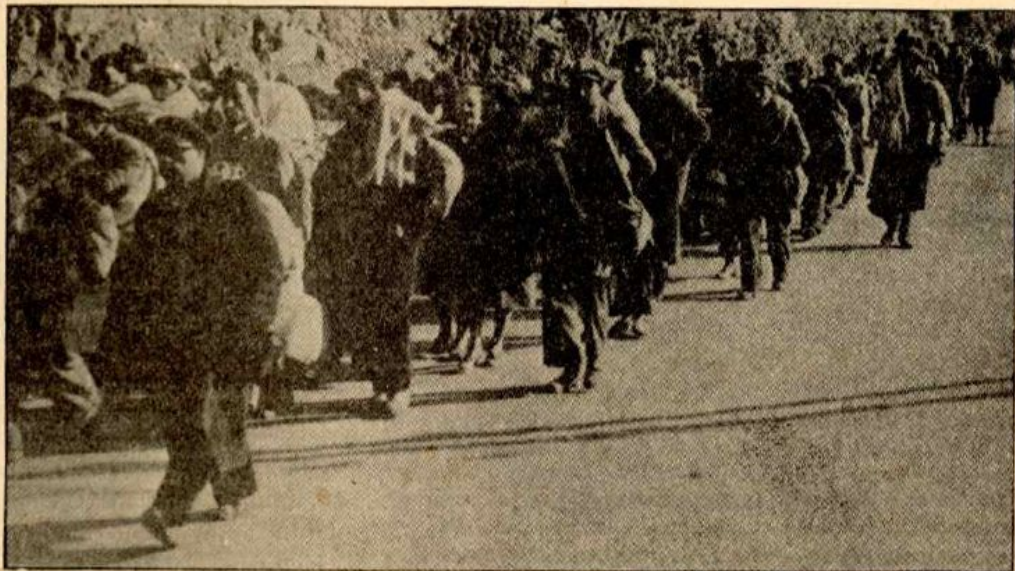
Fernando Alarcón Rodríguez.
Lovaina, Diciembre de 1976.

simpatizantes con él, que nos liguen profundamente a la masa obrera y campesina rusa... Nosotros debemos ir al pueblo, es necesario que nuestros militantes estén con el pueblo y ahí donde el trabajo es mas difícil, mas duro, nuestros obreros social-demócratas deben formar pequeños círculos que den confianza a la masa... Para ello es fundamental que el Partido de conserve unido, esto dará mas confianza al pueblo... Nosotros hemos largo tiempo teorizado en la atmósfera estrecha de la emigración, pero ahora debemos comenzar a cubrir el otro aspecto, debemos hacer avanzar la práctica). Este discurso de Lenin, aparecido en el diario «Vida Nueva» el 16 de Noviembre de 1906, nos sirve para insistir en el carácter positivo que tiene para la lucha revolucionaria el exilio político. Son elementos centrales de esta óptica Leninista, la permanencia orgánica del Partido Revolucionario; la necesidad de vincularse a la lucha y al sentir de la clase obrera y de las masas populares que quedan en el país, para lo cual es fundamental crear nuevas formas de organización que permitan la vinculación paritaria, Lenin habla de organizaciones legales y semi-legales; la superación, por la práctica política de masas, de las diferencias ideológicas que existan en el seno de la organización política, cuestión que según Lenin da «confianza y fuerza a las masas obreras y campesinas», y sobre todo, la puesta en práctica de los principios del Centralismo Democrático y de los métodos proletarios de Dirección Política.

Otras experiencias del exilio

A diferencia de la situación rusa de 1905-1907, especialmente en las experiencias de España, Portugal, Grecia y casi la mayoría de las de América Latina, hay dos elementos nuevos que juegan en la configuración del exilio político: por un lado, la existencia de los Partidos y Organizaciones políticas que representaban los intereses democráticos y populares, no sólo de la clase obrera sino que de importantes sectores progresistas de la pequeña burguesía, a nivel de cada sociedad nacional; por otro, la experiencia que ha generado el exilio, o han sido intentos democráticos de Gobiernos populares, con presencia de la clase obrera y sus partidos, que han sido derrotados por las burguesías nacionales, generosamente ayudados por el Poder Capitalista Mundial, (este es el caso de España, Grecia, Brasil, Bolivia, Chile y Argentina, por sólo nombrar los mas representativos), o bien experiencias de Gobiernos Democrático-burgueses, donde los Partidos Obreros eran opo-

sición, pero que por el nivel reivindicativo de la clase obrera colocaban en peligro el equilibrio político deseado por la burguesía, la que en la práctica entrega el poder a los militares generando una represión en contra de toda organización político-social del pueblo nacional, (nos parece que este sería el caso de Portugal, Uruguay, Ecuador, Perú, etc). Estos dos elementos nuevos determinan a su vez que la conducta política de los exilados devenga en una diferenciación de clases. De una manera esquemática y general podríamos afirmar que el exiliopolítico que conlleva de antes una experiencia y práctica política pequeño burguesa, tiende en lo fundamental a integrarse en la vida social del país de acogida, pierde su vinculación con la vida nacional de la cual viene, y tiende a mirar las actividades políticas del exilio



como un discurso de denuncia y de acuerdos superestructurales. Para él, el Partido Político es un organismo de recuerdos y de elaboración teórica, muchas veces bizantina, y en la mayoría de los casos, un vínculo que es necesario cuento con el Poder político transitorio, cuento con el Poder político transitorio perdido. Expresado en términos Leninistas, son los oportunistas que están en la lucha de la recomposición del progreso revolucionario en la medida que aseguren su representatividad en el nuevo poder a constituir. Curiosamente y la experiencia reciente de Portugal y de España así lo demuestran, son sectores políticos que en su aislamiento con la realidad nacional, durante el largo período del exilio, son los mas renuentes a alianzas políticas donde esté presente el Partido Comunista y algunos de ellos desarrollan decididamente una práctica política anti-comunista. Naturalmente que no es a estas organizaciones políticas que podemos pedirle la internación de las lecciones Leninistas.

Nos interesa, entonces, ver el exilio político de los Partidos que se dicen de la clase obrera. Aquí, dos hechos saltan

de inmediato al análisis: por un lado, el relativamente rápido proceso de fraccionamiento, por diferentes grupos disidentes del aparato directivo central, o por acusaciones múltiples sobre responsabilidades políticas externas vis a vis de la lucha ideológica internacional, de los Partidos Socialistas y Comunistas. (Donde aparece mas claro esta situación de fraccionamiento es en el caso de España, que desde 1960 en el VI Congreso del Partido Comunista Español, comienza todo un largo proceso de escisiones que dan origen a distintos Partidos Comunistas, todos especialmente influidos por la polémica Chino-soviética; siendo el mismo caso el que se repite en Grecia y Portugal). Lo mas dramático de esta situación de fraccionamiento es que el conflicto ideológico de la Dirección política exterior o en el

exilio, no se debe a problemas de la situación de la lucha política, liberada por estos mismos partidos y por la clase obrera al interior del país, sino por situaciones de lucha política e ideológica a nivel mundial.

Por otro lado, y dependiendo del hecho anterior, la creciente autonomía política y organizativa que va adquiriendo la lucha política, interna al país, de parte de la clase obrera y de las nuevas organizaciones políticas que van surgiendo en ella. La manifestación del divorcio entre militancia del interior y sus direcciones políticas del exterior, determinan a su vez la proliferación de grupos políticos y organizaciones sociales que, con tácticas y formas de luchas diferentes y algunas entre ellas hasta contradictorias, enfrentan la represión de la burguesía y reivindican mejores condiciones económicas y sociales para el pueblo trabajador. Esta nueva situación de lucha ha generado, en los Partidos dichos Obreros, una rebúsqueda de su accionar político perdido. La larga lucha clandestina, sin definir claramente sus organizaciones legales y semi-legales, y los cambios sociales que ha provocado en la consciencia

Las características generales y mas comunes del exilio

El punto de partida de toda la práctica del exilio político ha sido -y esto se ha mostrado como un rasgo común de toda experiencia histórica- el fracaso de una alternativa política de la clase obrera y sus organizaciones partidarias en la perspectiva de democratizar el poder económico y político de la sociedad del país. La situación de represión no derrota de la estrategia revolucionaria, ha traído como consecuencia inmediata un reflujo de las fuerzas reaccionarias y burguesas, que han emprendido una fuerte represión contra la clase obrera y el movimiento popular y democrático del país. La situación de represión no sólo ha significado la desarticulación de la organización obrera, especialmente por la interdicción de los partidos políticos populares y el encarcelamiento, expulsión y asesinato de sus dirigentes gremiales y políticos, sino que además una fuerte ofensiva ideológica de parte de la burguesía que trata de eliminar de raíz cualquier alternativa política democrático-popular.

En lo esencial, la acción represiva de las fuerzas reaccionarias y burguesas ha consistido en intentar una rápida reconstitución del orden capitalista, procurando establecer una institucionalidad totalitaria que impida la realización de los objetivos e intereses históricos de la clase obrera. De este modo la restitución del orden capitalista, expresado en su forma de explotación salarial la mas brutal: la prohibición de la reivindicación social del trabajador, institucionaliza la represión anti-obrera y anti partidos obreros como una práctica permanente del poder burgués en plaza. Esta constante histórica la encontramos formulada en cada una de las experiencias revolucionarias que, al fracasar, han dado origen a la situación de salvaguardar la organización política y los dirigentes revolucionarios que permita asegurar la continuidad de la actividad política de la clase obrera, a pesar de la represión institucionalizada de la contrarrevolución.

Por lo demás, esta característica que origina el exilio, es una de las Tesis centrales de Marx, que muchas veces olvidan los revolucionarios y les hace concebir estrategias políticas condenadas al fracaso, vale decir: que en la medida que la revolución progresa obliga al enemigo de ella a recurrir a los medios de defensa de sus intereses cada vez mas extremos, elaborando al mismo tiempo medios de ofensiva anti-obrera cada vez mas poderosos y brutales. Esta afirmación de Marx, que por lo demás es lo central en la concepción dialéctica de la lucha de clases, es la

que nos hace caracterizar el exilio como una situación que da cuenta de la debilidad política de una determinada alternativa revolucionaria y de la fuerza acumulada por la contrarrevolución.

En otras palabras, el exilio político es una situación de repliegue revolucionario y de ofensiva contrarrevolucionaria, donde el elemento común de todas las experiencias revolucionarias fracasadas es el aislamiento político de la clase obrera. Ahora, si este aislamiento tiene carácter pasajero o tendiente a la permanencia temporal, no dependerá tanto de la institucionalización de la represión contrarrevolucionaria sino que de la capacidad de recuperación de la ofensiva revolucionaria de la clase obrera, situación que dependerá en gran medida de la conducta política que siga el aparato orgánico del movimiento popular en el exilio.

En consecuencia, una segunda característica del exilio político es aquella que se refiere a la transformación de la situación de repliegue en una de recomposición de la capacidad ofensiva de la clase obrera. Esto es, la recomposición de la organización política en la perspectiva de desarrollar el trabajo legal, semi-legal y clandestino de la clase obrera y de las masas populares, que conduzca al progreso renovado de la Revolución obrera.

En otros términos, el exilio político es la continuidad de la lucha revolucionaria expresada en el trabajo clandestino, legal y semi-legal de la clase obrera y del pueblo de cada país. De aquí que las diferentes experiencias históricas demuestran que cuanto mas demoran los Partidos y Organizaciones políticas en recomponer su ofensiva revolucionaria, mas complejo se vuelve el retorno del progreso revolucionario.

Algunas lecciones de Lenin

Lenin, en sus artículos «De la reorganización del Partido» escrito en Diciembre de 1905 y «Las enseñanzas de la insurrección de Moscú» aparecido en el Proletario No 2 del 29 de agosto de 1906, señalaba que después de la derrota de la huelga general pacífica y la serie de manifestaciones obreras y militares de Diciembre de 1905, que habían tomado el carácter de una insurrección popular, jamás antes conocida en la historia social rusa, demostraban que cuando la revolución progresa sus enemigos se unen y aplican toda la fuerza política y militar que han acumulado por años, para lo cual se aprovechan de las debilidades y errores de la dirección política de la clase obrera.

Las lecciones fundamentales que recoge Lenin de esta experiencia, y que marcan las tareas para los revolucionarios

en la obligada situación de repliegue, son:

1) nunca la dirección política debe ocultar a la masa las formas de lucha que es necesario emplear para derrotar a un enemigo poderoso. Lo ocurrido en Diciembre de 1905 mostró que la lucha de los obreros y las masas populares desbordaron los lineamientos tácticos señalados por la Dirección Política del Partido Obrero Social Demócrata Ruso (P.O.S.D.R.). Así el movimiento de masas con una fuerza espontánea, irresistible

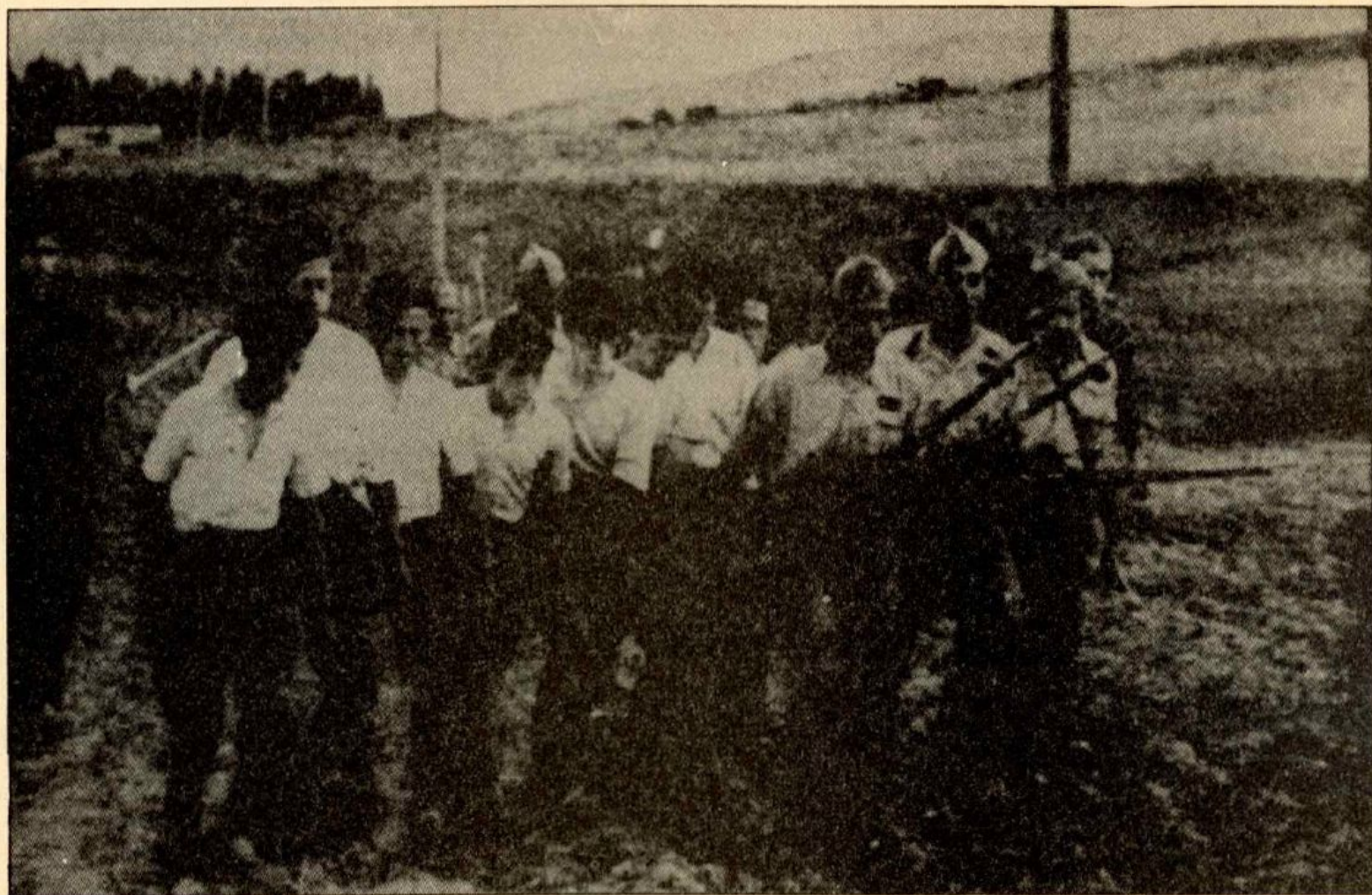


ble, dio origen a una forma de lucha superior: la insurrección armada, y no tuvo la conducción que les asegurara una perspectiva de victoria.

2) La dirección política debe saber dar tratamiento adecuado a cada forma de lucha. La insurrección de Diciembre de 1905 demostró lo alejado que estaba la dirección del Partido Social Demócrata Ruso de la lucha de masas, por esto no supo imprimir un carácter proletario a la rebelión de la armada, no realizó el trabajo de persuasión ideológica en la tropa y en importantes sectores populares. En el fondo la insurrección de 1905 perdió su carácter ofensivo.

3) La dirección política debe señalar las tácticas y formas de organización adecuadas a cada forma de lucha. El P.O.S.D.R. demostró en la insurrección de 1905 que no había asimilado de manera justa los intereses de clase del proletariado ruso, por esto no implementó la táctica militar adecuada que permitiera a la masa obrera tomarse el poder, el pueblo estaba esperando la palabra de orden sin tener los elementos organizativos y logísticos que le permitieran asegurar su victoria.

A partir de esta experiencia desastrosa, Lenin señala: «Las condiciones políticas en las que debemos desarrollar las actividades de nuestro Partido cambian radicalmente... La lucha decisiva debemos prepararla, ella debe estar en el primer plano de nuestra actividad partidaria. El aparato clandestino del Partido debe ser conservado... Sin embargo, paralelamente a este aparato, debemos crear nuevas organizaciones legales y semi-legales, adherentes al Partido o



Exilio e historia

El estudio político del exilio

Nos parece oportuno, a propósito de la preocupación de los problemas psico-sociales del exilio político latinoamericano, comenzar un análisis socio-político, de lo que ha significado para la experiencia revolucionaria de la clase obrera mundial: la situación vivida en el exilio por los partidos y agrupaciones políticas, que en un momento creyeron representar los intereses históricos de sus respectivas clases obreras nacionales. Quisieramos comenzar un análisis de este tipo, teniendo claro que con este artículo solo alcanzaremos a plantear, esperamos con meridiana claridad, los postulados generales y los principios metodológicos de un estudio como este. Sin embargo, creemos que al comenzar este estudio, los alcances socio-políticos del exilio político internacional, estamos aportando una nueva óptica de análisis al colectivo latinoamericano y pluralizando los enfoques científicos de un problema que nos une e interesa a todos.

Estamos conscientes también, que el

análisis socio-político del exilio, en cuanto experiencia de la lucha revolucionaria de la clase obrera mundial, debería ser un tema que produjera el consenso entre los revolucionarios internacionalistas, pero sabemos que no es una tarea fácil lograr un acuerdo entre todos nosotros: revolucionarios latinoamericanos. Por lo mismo, quisieramos de la partida señalar que nuestra óptica de análisis, teniendo como intención lograr el consenso entre nosotros, se basa en la interpretación Leninista del Partido Revolucionario y en la confianza marxista-leninista que la clase obrera mundial tiene objetivos comunes, intereses históricos similares y métodos de luchas diversos pero todos con una misma orientación: la necesidad que ellos sirvan para la acumulación de fuerzas en torno a los objetivos e intereses de la clase obrera, y no para su debilitamiento y aislamiento político. En consecuencia, a pesar que buscamos el consenso estamos conscientes que un análisis de este tipo es polémico. Esta-

mos dispuestos a la discusión ya que pensamos que es una buena forma, al menos teóricamente, de lograr el acuerdo buscado y deseado por todos nosotros.

Por último, quisieramos señalar que este análisis no busca establecer una verdad absoluta; pensamos que la verdad hay que buscarla en la práctica. Lo que proponemos es comenzar a estudiar y reflexionar una práctica ya realizada por el movimiento obrero internacional, sobre todo a partir de la práctica bolchevique de los años 1905-1907 y hasta algunas mas recientes: la práctica del exilio español, portugués y algunos casos de América Latina. La intención es sobre todo pensando en la numerosa práctica que tienen algunos exilados políticos latinoamericanos, recorrer la experiencia política del exilio mundial y recoger las lecciones que nos puedan servir para entender mejor las particularidades de nuestra situación actual de exilio político latinoamericano.

La junta fascista quiere demostrarle al mundo que tiene el apoyo del pueblo, algo que está muy lejos de ser verdad. Han obligado a trabajadores de empresas estatales y privadas a asistir sino les cuesta la pega. Lo mismo pasa en el Empleo Mínimo, en los Centros de Madres, Juntas de vecinos, estudiantes universitarios, secundarios, etc. Todos han sido presionados en forma descarada y vil. Incluso, a mi sobrinito de dos años le han exigido celebrar el 11 hoy porque mañana no tienen clases. Ha tenido que ir disfrazado llevar una bandera y un queque para celebrar como Dios manda nuestra segunda independencia como dice Pinocho. Al cabro chico le hicimos un traje de preso, se vea lindo con su traje a rayas y un tremendo 1973, número que le correspondía como presidiario. Espero que a la noche no me encuentre con la sorpresa que lo han expulsado por sedicioso.



22 de septiembre de 1976.

Como no puedo dejar de protestar contra el régimen estuve varios días limitada a ir de casa al trabajo y viceversa, como una medida de seguridad ya que el gobierno lanzó a las calles, especialmente al centro, cualquier cantidad de agentes de inteligencia. Estos días fueron insostenibles, un poco más y parezco monja de claustro.

La «grandiosa» marcha del 11 resultó más falsa que Judas y más cara que una estadía de Kissinger. El gobierno no se atrevió a dar cifras de los asistentes, nosotros calculamos que fueron unos 120 mil con un poco de exageración. Los lindos carros alegóricos fueron diseñados por varios arquitectos, a los cuales se les canceló 10.000 pesos a cada uno, el

material fue puesto por el gobierno y la mano de obra por la tropa. Los carteles y motes que portaron fueron confeccionados en imprentas, nada se veía que hubiese sido realizado por los trabajadores. A la gran mayoría se le hizo entrega de una bolsa plástica que contenía: dos claveles blancos, escarapelas, serpentina, papel picado, globos y una bandera. Además movilizaron gente del norte y sur, a los cuales les cancelaron pasaje ida y vuelta, comida y alojamiento en un hotel. Un banco de Santiago a su personal le pagó 100 pesos a la salida y 100 pesos a regreso del desfile. La mayoría de los que asistieron a la marcha fueron presionados en forma arbitraria, intimidándolos con despedirlos de su trabajo y en el mejor de los casos se les tendrá en cuenta para las próximas reducciones de personal. Así fue como mi hermanita pasó a integrar el grupo de los cesantes, la despidieron la semana pasada por negarse enérgicamente a mar-

10 de diciembre de 1976.

Me es difícil repetir «no te había escrito por dificultades», pero la verdad es que parte de mi tiempo lo he dedicado a trámites a nivel salud, tengo a tres enfermos en casa y a mamá en el hospital. No dejamos pasar ni una enfermedad.

Hoy he pasado a integrar definitivamente el grupo de los cesantes. Por suerte habíamos concretado bien el asunto que anteriormente te comentaba sobre la Bolsa de Trabajo y en estos momentos listos para iniciarnos como artesanos bajo el alero de la Iglesia. De esta sólo recibiremos asesoría; el aspecto económico debe ser financiado por el grupo y en parte las ventas serán canalizadas a través de la Iglesia. Lo que más necesitamos es que personal en el exterior nos ayuden a vender las cosas.

La liberación de 300 presos políticos y el término de la relegación para 200 es un triunfo del pueblo chileno y especialmente del movimiento de solidaridad internacional. A ellos sin excepción el profundo reconocimiento de nuestro pueblo. Me regocijo por la liberación pero me apena la situación de los que aún permanecen en decenas de casas de torturas. No hay (casi) presos políticos oficiales, pero hay más de 2.000 desaparecidos. A veces, como los casos de Marta Ugarte y Carmelo Soria, aparecen sus cadáveres con muestras inconfundibles de horribles torturas, terriblemente mutilados. Todas las huellas digitales de la Dina son visibles en estos casos, menos para el Poder Judicial. El fascismo controla la totalidad del poder: se vio obligado a retroceder pero conserva su capacidad criminal y sigue aplicando el terror, la tortura y el crimen como método institucionalizado. La represión es cada día más cruel y salvaje, por ello extremamos las medidas de seguridad; tenemos claro que el día que nos detengan no seremos detenidos sino desaparecidos y para siempre.

Pronto llega Navidad y Año Nuevo; para miles de familias estas festividades serán una tortura. Aunque es inevitable quisiera que estas fechas se borren del calendario porque me imagino la tragedia que habrá en casa, pero hay que seguir adelante y sin ceder ni un milímetro, menos ahora.

A.N.

Lovaina, Diciembre de 1976

char. Así como ella hay cientos de casos más.

En la amanecida de este nefasto día las calles de toda la ciudad estaban plegadas de volantes en contra de la Junta y las paredes con unas grandes «R» de la resistencia. Lo mismo sucedió el día 14, día en que Luis Corvalán cumplió 60 años de edad. Los milicos estaban locos recogiendo los panfletos, que inundaron el centro, donde se pedía la libertad de Lucho.

24 de noviembre de 1976.

No pienso que en Chile los campos de concentración están vacíos, sólo se liberó a una infima parte.

12 de agosto de 1976.

El mayor problema que tenemos es la represión, la cual se agudiza día a día. Muchísimos son los amigos que han caldo detenidos y por supuesto que todos han desaparecido. Esta es una nueva modalidad aplicada por la Dina. Producto de ellos tenemos que extremar las medidas de seguridad y cuidarnos más que nunca. Por lo demás no tengo el más mínimo deseo de desaparecer, aunque muchas veces me siento asqueada de todo.

El mes pasado fue de mucha actividad cultural, se hicieron encuentros folklóricos, recitales, exposiciones y obras de teatro, en homenaje a Luis Emilio Recabarren en el centenario de su nacimiento y a Pablo Neruda por su natalicio. El balance de lo realizado es bastante positivo, en lo cultural hay cientos de iniciativas que, aunque dispersas, están floreciendo en todas las latitudes del país, pero la lucha no puede darse en expresiones aisladas y es por eso que los artistas comprometidos saben que en estos momentos tienen una misión que cumplir y debe ser entendida como un desafío a la situación que estamos viviendo y que está planteada para cada Chileno: la unidad.

El último acto realizado en el salón de la UTE, hubo problemas serios. Debido a la exigencia del público un cabro se lanzó con canciones de protesta. A los pocos minutos la universidad estaba rodeada por los pacos, que llegaron en diez buses y armados hasta los dientes. Público y cantantes fueron detenidos durante cinco horas, luego de un estricto chequeo fueron dejados en libertad unas 500 personas, excepto 80 estudiantes que se llevaron, de los cuales hay cuatro desaparecidos.

Uno de los supermercados Unicoop anunció por TV que vendería la mercadería a mitad de precio, desde las 15 a 21 horas del sábado. Decirle esto, a un pueblo hambriento es para que las dueñas de casa se vuelvan locas. A tempranas horas había cualquier cantidad de viejas, empezó la venta y todas querían entrar, se armó un alboroto tremendo y fueron reprimidas por los pacos. Esta acción fué suficiente para que algunas pocas empezaran a gritar:

tenemos hambre, tenemos hambre! Luego se sumaron más voces y al final todas gritaban enardecidas. Los pacos pidieron refuerzos para que les ayudaran a dispersar a palos, a las viejas gritonas y hambrientas. En resumen, se suspendió la venta y por ende el programa de TV, las mujeres quedaron apaleadas e indignadas, el supermercado quedó reducido a un montón de vidrios y sus jardines estropeados.

El pasado viernes el Instituto de Seguros del Estado celebró un nuevo aniversario, donde asistieron diversas autoridades militares. Cuando se retiraban quedaron atónitos y escandalizados porque una funcionaria les empezó a gritar: tenemos hambre, queremos plata! Desde ese día nunca mas se le ha vuelto a ver a esta trabajadora, o sea, que también desapareció.



21 de agosto de 1976.

Se justifica lo sucedido en estos últimos días: la expulsión de los juristas, el chamullo del grupo «Septiembre Rojo», el atentado en contra de los obispos y el presunto atentado al fascista Frei. A todo lo anterior la Junta lo denomina: «subversión», «perturbación del orden público», «amenaza a la tranquilidad interna», «atentados contra el supremo interés nacional», etc, etc. Toda esta plabraría tiene un motivo bien concreto: justificarse por otros seis meses más el estado de sitio que vence el próximo mes, o sea que seguirán con su política represiva.

Te contaré que el Campeón Mundial de Pesca Submarina, Raúl Choque, se metió a bucear en Iquique y se encontró con cualquier cantidad de cadáveres amarrados a grandes piedras para que no salieran a la superficie. Llegó aterrorizado a su casa y le contó a su esposa lo que había visto, haciéndole hincapié en que no debía comentarlo con nadie, pero esta señora tenía su amiga y a su vez esta amiga también tenía su confidente, en resumen, en pocas horas la noticia se esparció por toda la ciudad. Como resultado de ello Raúl Choque está desaparecido desde los primeros días de agosto. Estará junto a los cadáveres que él vió?

10 de septiembre de 1976.

Sin plata no hay arriendo que se pueda pagar. Me fui a vivir con mis familiares. En

un saco, en el suelo. Los 208 huesos de mi cuerpo afloran a la superficie apenas intento acomodarme y si me queda algún pedazo de anatomía donde no se haga presente un hueso, es seguro que aparece cualquier juguete de cabro chico. Además tengo que acostarme al cierre de los canales de TV ya que no falta el tarado que quiera ver su programa favorito. En la mañana me despierta el primer enajenado mental que se levanta. Como puedes ver no hay nervios que resisten estas dificultades.

Sobre mi trabajo diría que estoy a punto de quedar cesante. Mis patrones se van del país. Estoy tratando de conseguir otra pega, si no lo consigo creo que tendré que vender calugas en las micros, porque de prostituta no tengo ningún porvenir por el físico.

Además que todos los lugares para esta profesión están ocupados y también que cada día es menos lucrativa.

Mañana se cumplen tres años de dictadura, la cual se celebrará con una gran marcha, que desde los primeros días de agosto todos los medios de comunicación le han estado dando duro para que no deje de asistir nadie, y por supuesto que también nos recuerdan todos los días lo que fué la época del marxismo. La propaganda y campaña es fabulosa; con lo que han gastado pienso que habrían tenido para darle a medio Chile un kilo de carne, y habría servido para refrescarnos la memoria ya que nadie se recuerda como es la carne.

O cómo se sobrevive y se sigue luchando

Detalles de la vida diaria

28 de junio de 1976

Se fueron los asistentes a la reunión de la OEA y a nosotros se nos terminaron las vacaciones. Durante la estadía de esta gente se vivió un clima de relajamiento mínimo. Los carabineros han cambiado su cara llena de sonrisas por la de perros, que es la normal. La amabilidad la reemplazaron por la prepotencia típica en ellos. Incluso, fuera de usar la pistola han vuelto a llevar su arma adicional que es la metralleta. Su comportamiento poco común duró lo mismo que la OEA.

Las alzas son abrumadoras: subieron luz, gas, teléfonos, dólar, locomoción, bencina, pan, harina, fideos, detergentes, productos lácteos, etc., etc. Ah! Olvidaba decirte que también subió el «opio de los chilenos»: la polla gol. Felizmente el aire es gratis aún, sino estaríamos todos muertos por asfixia.

La situación de los detenidos desaparecidos hasta hoy no ha variado. Las autoridades insisten en que no los tienen. Se puede deducir que algunos están muertos pero no tenemos la seguridad, o tal vez no queremos aceptar la verdad.

Pasando a otro tema, mas positivo, te diré que se nota una incorporación creciente del pueblo a las actividades artísticas: creación de nuevos conjuntos folklóricos, teatrales y musicales, surgen talleres populares, todo estos integrados por los «rotos del pueblo». Los cuales están empeñados en acercarse mediante una genuina política cultural de masas a todos los sectores. Con esta nueva reactividad cultural surgen numerosas canciones, pinturas, obras de teatro y literarias, destinadas a agitar, polemizar y denunciar el sistema. Es lindo ver la renovación de los muchachos creadores, que estampan en nuestro espíritu la exigencia de luchar

sin descansar por la liberación y nos hacen más insoportable todo lo que nos coarte la libertad.

6 de julio de 1976

Mira que el «despegue del repunte económico» ha sido la mejor mentira y chiste del gobierno. Poco sé de economía pero hasta el más idiota se da cuenta que son chamullos. Modestamente puedo decirte que el conjunto de medidas anunciadas revelan la intención de introducir correctivos a una política impopular que afecta fundamentalmente a nuestra clase. La espectacularidad con que se han dado a conocer estas medidas no corresponde a la trascendencia que ellas puedan tener. Las reformas tributarias sólo operarán a partir de 1977 y en el mismo año se estudiará una readecuación de las remuneraciones de la Escala Unica. Las modalidades de las líneas de crédito no aparecen establecidas.

Estas famosas medidas tan vociferadas por todos los medios de comunicación dejan los problemas fundamentales intactos, la inflación se mantiene en todo su vigor, mas aún si el tipo de cambio en los sucesivos se reajustará conforme al IPC, además ni siquiera son un poco paliativos a la situación angustiosa que vivimos. En resumen, es un show bien montado para detener las presiones que están realizando los trabajadores, sindicatos democráticos, católicos y pueblo en general. Las «bajas de precios» es otra burda mentira vociferada a todo vapor. Te doy el ejemplo del pan: precio al 17/6: 3,90 pesos. Alzas entre el 17 y 29/6: 4,30 pesos. «Baja» de precios: 4,10 pesos. Lo mismo pasa con la bencina, los fideos y la locomoción. En estos últimos días subió: azúcar, café, carne, leche y otras cosas más. Quieres

decirme: A quién pretenden engañar? El equipo económico de gobierno no es más tarado porque no se entrena.

La reacción de la gente la he podido captar en diversos lugares. Más del 60% se muestran escépticos y temen que dentro de poco se paguen las consecuencias con mucho vigor, de esta «baja» de precios. Estos últimos días han sido pésimos para mí, me dió la Pinochita (virus Victoria), pero como soy generosa ando en pie compartiendo microbios con medio mundo. Sabes por qué se llama Pinochita esta gripe que nos da a todos? Porque vino de golpe y tiene cagado a medio país, y la otra mitad en el hoyo.

21 de julio de 1976

El pueblo sigue adelante y es así como la gente de Iquique continúa peleando contra los militares, que prácticamente los tienen casi locos. El toque de queda en esta ciudad fue adelantado a las 23 horas, hora en que las viejas cortan sus luces y dentro de sus casas se ponen a tocar las cacerolas, igual que en el gobierno de la UP con la diferencia que no son las burguesas, y que llegan las patrullas y le llevan entre 80 a 100 personas detenidas. Luego de una feroz pateadura son dejadas en libertad. Esta protesta la hacen todos los días y dicen: tocar las cacerolas? Es pagarles con la misma moneda, con la diferencia que ahora sí que están vacías.

El gobierno ha apoyado créditos externos para la Dirección General de Investigaciones, es así como hay créditos listos por parte de España, Brasil y otros países «democráticos», para que estos muchachos obtengan en el exterior los equipos necesarios para ponerse a la altura de las policías más modernas del mundo. Estos créditos externos se invertirán en la compra de equipos de telecomunicaciones, aviones, helicópteros, armamento moderno, vehículos terrestres de todo tipo. Adquirirán también computadoras, que serán instaladas en el cuartel Central y que tendrán conexiones con todas la fronteras, policía internacional y lugares de ingreso y salida del país. Es lógico que quieran actualizar sus métodos, ya que con sus kardex manuales la revisión de antecedentes demora mucho y se les infiltran muchos «delinquentes marxistas que atentan contra la patria».



Editorial

América Latina, combate. El imperio decide terminar con el juego de las democracias representativas, demasiado peligroso para su seguridad. Los pueblos se agitan y quieren su libertad. El imperio se toma clínico, mas que nunca, y exige un patio posterior calmo donde hombres, economías, culturas y sociedades ocupen el sitio que les corresponde.

El imperio abre sus fauces y, con un solo grito, los servidores de siempre corren prontos a servirle. Estalla el fuego y la metralla. A golpes rítmicos de tac-tac, van cayendo los combatientes en un baile infernal que no se detiene jamás. A la hora del crepúsculo, la hora de la muerte, reina la tranquilidad. El imperio sonríe. Allá lejos, hombres de uniforme limpian las calles de cuerpos castigados, llenan las prisiones de cuerpos que van a sufrir, gritan consignas en micrófonos saturados, aullan espantosas amenazas para quienes se atreven a conmovir el nuevo orden establecido; en cantos de alborada anuncian el nuevo amanecer. El imperio bosteza y se apresta a dormir; la rutina comienza una vez más.

La noche no duerme en América Latina. Los hombres se agitan. El silencio lo rompen los ruidos de carros de muerte buscando a los vivos; los golpes en la puerta a medianoche; los gritos y golpes a medianoche; el estallido de los fusiles a medianoche y los cuerpos que caen quebrados a medianoche; las palabras arrancadas, robadas, torturadas durante toda la noche.

La noche no duerme. Los hombres los otros, meditan, analizan, estudian, se agitan y se reúnen; el silencio lo rompe el suave y oscuro sonido de las imprentas clandestinas que gritarán el nuevo día; mujeres y hombres preparan sus armas de idea y de fuego; mujeres y hombres se aprestan a continuar el combate.

El imperio se despierta sobresaltado. Aúlla. Los monigotes se deshacen en excusas, en llantos, en lamentos, en promesas quejasas que no saben si saben cumplir. El imperio se disgusta y deja escapar un gruñido porcino.

Allá, la lucha continúa. La lucha continúa en un baile de gloria que no se detiene jamás.

El exilio es una situación inherente a la lucha de liberación. La cuestión que se plantea es cómo convertir esta etapa política inevitable que vivimos, en un período de enriquecimiento personal y colectivo. El exilio nos plantea una situación desconocida, primera en nuestra vida, que no sabemos cómo exactamente manejar. Vivimos, de hecho, una situación desventajosa. Pesan fuertemente las dificultades de la lengua, de la realización personal frente al trabajo que hablamos escogido en nuestros países de origen, de la incertidumbre frente al futuro, del choque cultural que implica esta nueva situación. Todo nuestro modo de ser, nuestra conducta, debe acomodarse a moldes que nos resulten desconocidos, ajenos, extraños.

Cómo encontramos a nosotros mismos nuevamente? Cómo sentirse no pisando en terreno pantanoso? Cómo reubicar nuestra vida en función de nuestra realidad pasada?

Preguntas y preguntas que nos persiguen sin damos tiempo de respiro. Preguntas que nos hacen sozobrar. Preguntas que nos hacen retorcer de temor y de angustia.

El exilio es indudablemente una situación personal, pero sobre todo, es la situación de una colectividad. No es un hecho casual que aquí en Europa, y en todas partes, nos encontremos individuos y colectividades de todas las regiones de América Latina. Debemos comprender nuestra situación y nuestro interés común. Debemos comprender que la razón primera de nuestra situación de exiliados es provocada por la lucha que se libra implacable en nuestro continente, y que nuestro problema personal no logrará una salida sino en la medida en que esta lucha se desarrolle y en nuestra contribución personal y colectiva a ella.

Ahora bien, el imperialismo se ha cuidado bien, desde siempre, de mantenernos divididos en cuanto Nación; infinitas las guerras fratricidas que se han librado en nuestro continente, despojando a nuestros pueblos de la idea de liberación y empujándolos a odios estúpidos, revanchistas, miserables. Esto que el imperialismo ha logrado con maestría no debe ni puede lograrlo entre nosotros, exiliados. Pues es el exilio mismo y, fundamentalmente, la causa de él, el factor que nos une.

Así, queremos en este momento, entregar esta revista a la colectividad latinoamericana. Queremos que en ella, la comunidad vierta sus problemas, pues, son nuestros problemas.

Nos inquieta profundamente no perder nuestra integridad en tanto que comunidad latinoamericana; lograr una unidad real y efectiva en el terreno de la mantención y recuperación de nuestros valores culturales, sociales, políticos; nos interesa, también, reflexionar sobre nuestros des-valores, es decir, sobre las taras y defectos de nuestro pasado modo de vida; queremos encontrar para nosotros y, especialmente, para nuestros hijos, una manera de estar próximos a lo que fuimos, a lo que somos y queremos ser, a lo que es nuestra sociedad latinoamericana.

Por esto y por todo, una revista. Para que ella se coloree de la inquietud, de las necesidades, de las angustias, de la imaginación y de la creatividad de los exiliados latinoamericanos.

Una revista para los latinoamericanos. Proyecto ambicioso. Proyecto factible. Todo dependerá de nosotros, camaradas latinoamericanos. La revista queda abierta.

Detalles de la vida diaria, por A. M.	4
Exilio e historia, por Fernando Rodríguez Alarcón	7
Crisis mental	11
La familia golpeada	17
Breves	19
A ditadura militar, por Comité Bélgica-Brasil	20
Las aventuras de Yvy Canela y el pajarito Kikiriki, por Felipe Maldía	23
Vivir ... pero descubriendo, por Alicia Cedra	28
La Población	29

Franja

Consejo de redacción

Gloria Vásquez, Henck Vermoere,
Raúl Prieto, Jorge Barudy,
Paul Sprumont, Eduardo Durán,
Luiz Basilio Rossi.

Colaboradores

Belén García, A. N., Alicia Cedra,
Felipe Maldía, Comité Bélgica-Brasil,
D. V., R. M., Fernando R. Alarcón.

Editor

Johanna Martens
Groot Begijnhof 63 - 3000 Leuven

Revista del Colectivo Latino-
Americano de Trabajo
Psico-Social
Laudezenplein 16 - 3000 Leuven